

# SCEAUX

magazine

MENSUEL  
MUNICIPAL

Le Conseil général des Hauts-de-Seine  
Les Gémeaux/Scène nationale  
Le Théâtre Varia (Bruxelles)  
présentent

## LA MOUETTE

d'Anton Tchekhov



### DES JEUNES SCÉENS A LA TÉLÉ

P. 8

DU DISNEY CLUB  
AU JACKY SHOW

### SANTONS

P. 9

6 000 VISITEURS À LA FOIRE

### SÉCURITÉ

P. 12

SCEAUX,  
VILLE TRANQUILLE ?

### URBANISME

P. 19

LE POINT  
SUR LA RÉVISION DU P.O.S.

LA MOUETTE  
A L'ORANGERIE DU CHÂTEAU DE SCEAUX  
DU 6 AU 29 FÉVRIER 1992

N° 212 - JANVIER 1992

## JANVIER

28 - 20 h 30, ancienne mairie : "Libres propos" (rencontres littéraires co-réalisées par les Gémeaux/Scène nationale et la librairie le Roi Lire) reçoit Jacques Lacarrière.

30 - 20 h 30, Gémeaux, théâtre : *Le diable, l'amour et la mort* d'Yves Hunstad.

31 - 14 h 30, ancienne mairie, conférence : *L'invitation au voyage* par Denise Laborde et le comédien Jean-Noël Sissia, organisée par les Rencontres Littéraires et Artistiques de Sceaux.

31 - 10h à 10h30, passage dans les rues de la ville d'un relais d'enfants des écoles des Blagis et du Clos Saint-Marcel, à l'occasion d'un relais olympique organisé par le Département.

31 - 19 h, bibliothèque municipale : lectures de textes de Tchekhov par Muriel Mayette, sociétaire de la Comédie-française.

31 - 20 h 30, Gémeaux, théâtre : *Le diable, l'amour et la mort* d'Yves Hunstad.

A partir du 6 février



"La Mouette" de Tchekhov.

## FEVRIER

1 - 20 h 30, gymnase des Clos St Marcel, basket : l'ASA Sceaux reçoit Berck.

3 - 14 h 15, ancienne mairie : *Chateaubriand, peintre et jardinier*, conférence par J.P. Clément avec projections, organisée par Sceaux AVF Accueil.

4 - 18 h 30, conservatoire de Bourg-la-Reine/Sceaux, *Heure musicale* : récital de flûte traversière par Daniel Andréani (classe de M. Grégoire). *Sonate* en mi mineur de J.S. Bach, *Ballade* pour flûte et piano de Franck Martin et *Density* pour flûte solo de Edgar Varèse.

5 - 16 h 45, ancienne mairie : *Le violon à travers les siècles*. Audition organisée par Sceaux AVF Accueil.

6 - 20 h, salle rose des baraquements : assemblée générale du GEUHS (Groupe d'Etudes d'Urbanisme des Habitants de Sceaux, suivie, à 21 h, d'un débat ouvert à tous : *Le nouveau P.O.S. de la Ville de Sceaux*.

6 - 20 h 30, Orangerie du Château de Sceaux, théâtre : *La Mouette* de Tchekhov (mise en scène : Philippe Sireuil), proposée par Les Gémeaux/Scène nationale.

7 - 14 h 30, ancienne mairie, conférence avec diaporama : *Atmosphère et figures "fin de siècle" de la décennie 1890* par Louis Crocq, Médecin - Général, professeur à Paris V, docteur en médecine et en psychologie. Organisée par les Rencontres Littéraires et Artistiques de Sceaux.

7 - 20 h 30, Orangerie du Château de Sceaux, théâtre : *La Mouette* de Tchekhov (mise en scène : Philippe Sireuil), proposée par Les Gémeaux/Scène nationale.

8 - 20 h 30, Orangerie du Château de Sceaux, théâtre : *La Mouette* de Tchekhov (mise en scène : Philippe Sireuil), proposée par Les Gémeaux/Scène nationale.

9 - 17 h, Orangerie du Château de Sceaux, théâtre : *La Mouette* de Tchekhov (mise en scène : Philippe Sireuil), proposée par Les Gémeaux/Scène nationale.

11 - 20 h 30, Orangerie du Château de Sceaux, théâtre : *La Mouette* de Tchekhov (mise en scène : Philippe Sireuil), proposée par Les Gémeaux/Scène nationale.

12 - 14 h 30, ancienne mairie, conférence : *Saint Augustin et Saint Thomas : tenir dès ici-bas les promesses de l'espérance* de Martine Sinniger, organisée par les Rencontres Littéraires et Artistiques de Sceaux.

12 - 20 h 30, Orangerie du Château de Sceaux, théâtre : *La Mouette* de Tchekhov (mise en scène : Philippe Sireuil), proposée par Les Gémeaux/Scène nationale.

13 - 18 h 30, auditorium du conservatoire de Bourg-la-Reine/Sceaux, récital de flûte traversière par Gwenaëlle Marie (classe de M. Grégoire) : *Partita* pour flûte seule de J.S. Bach, *Episode second* de Betsy Jolas, *Fantaisie* pour flûte et piano de Fauré, suivi d'un récital de contrebasse par Eric Régnier (classe de M. Granier).

13 - 20 h 30, Orangerie du Château

de Sceaux, théâtre : *La Mouette* de Tchekhov (mise en scène : Philippe Sireuil), proposée par Les Gémeaux/Scène nationale.

14 - 20 h 30, Orangerie du Château de Sceaux, théâtre : *La Mouette* de Tchekhov (mise en scène : Philippe Sireuil), proposée par Les Gémeaux/Scène nationale.

15 - 16 h, Orangerie du Château de Sceaux : après-midi rencontres autour de Tchekhov (musique, débat...)

15 - 20 h 30, Orangerie du Château de Sceaux, théâtre : *La Mouette* de Tchekhov (mise en scène : Philippe Sireuil), proposée par Les Gémeaux/Scène nationale.

16 - 17<sup>e</sup> cross de la Ville de Sceaux.

16 - 17 h, Orangerie du Château de



Sceaux, théâtre : *La Mouette* de Tchekhov (mise en scène : Philippe Sireuil), proposée par Les Gémeaux/Scène nationale.

18 - 20 h 30, Orangerie du Château de Sceaux, théâtre : *La Mouette* de Tchekhov (mise en scène : Philippe Sireuil), proposée par Les Gémeaux/Scène nationale.

19 - 20 h 30, Orangerie du Château de Sceaux, théâtre : *La Mouette* de Tchekhov (mise en scène : Philippe Sireuil), proposée par Les Gémeaux/Scène nationale.

20 - 15 h, ancienne mairie, conférence : *le portrait d'un collectionneur, Gustave Fayet 1865 - 1925* par Roseline Bacou, conservateur en chef au cabinet des Dessins du Louvre, organisée par le Collège Universitaire Fontenaisien.

20 - 20 h 30, Orangerie du Château de Sceaux, théâtre : *La Mouette* de Tchekhov (mise en scène : Philippe Sireuil), proposée par Les Gémeaux/Scène nationale.

21 - 14 h 30, ancienne mairie, conférence : *Un jeune homme de 200 ans : Rossini* par André Gauthier, musicologue. Organisée par les Rencontres Littéraires et Artistiques de Sceaux.

21 - 20 h 30, Orangerie du Château de Sceaux, théâtre : *La Mouette* de Tchekhov (mise en scène : Philippe Sireuil), proposée par Les Gémeaux/Scène nationale.

22 - 17 h, Orangerie du Château de Sceaux, Libres propos (rencontres littéraires co-réalisées par les Gémeaux/Scène nationale et la

librairie le Roi Lire) reçoit Michel Serres.

22 - 20 h 30, gymnase des Clos Saint-Marcel, basket : l'ASA Sceaux reçoit Toulon.

22 - 20 h 30, Orangerie du Château de Sceaux, théâtre : *La Mouette* de Tchekhov (mise en scène : Philippe Sireuil), proposée par Les Gémeaux/Scène nationale.

22 - 21h, église Saint Jean-Baptiste, concert des jeunes garçons de la Bishop Word worth's school de Salisbury, à l'invitation de la chorale paroissiale de l'église Saint Jean-Baptiste.

23 - 17 h, Orangerie du Château de Sceaux, théâtre : *La Mouette* de Tchekhov (mise en scène : Philippe Sireuil), proposée par Les Gémeaux/Scène nationale.

25 - 18 h 30, auditorium du conservatoire de Bourg-la-Reine/Sceaux, récital de contrebasse par Michael Dubois (classe de M. Granier) : *Humoresque op. 4* de Serge Koussevitzky et *Sonate N°3* de Vivaldi, suivi d'un récital de chant par Marie Le Chevallier (classe de Mme Petit).

25 - 20 h 30, Orangerie du Château de Sceaux, théâtre : *La Mouette* de Tchekhov (mise en scène : Philippe Sireuil), proposée par Les Gémeaux/Scène nationale.

26 - 16 h 45, ancienne mairie, audition organisée par Sceaux AVF Accueil : musique du XX<sup>e</sup> siècle.

26 - 20 h 45, ancienne mairie, conférence organisée par la SIEP : Le Golfe, anniversaire ; un discret massacre, par le Général Claude Le Borgne.

27 - 20 h 30, Orangerie du Château de Sceaux, théâtre : *La Mouette* de Tchekhov (mise en scène : Philippe Sireuil), proposée par Les Gémeaux/Scène nationale.

28 - 20 h 30, Orangerie du Château de Sceaux, théâtre : *La Mouette* de Tchekhov (mise en scène : Philippe Sireuil), proposée par Les Gémeaux/Scène nationale.

29 - 20 h 30, Orangerie du Château de Sceaux, théâtre : *La Mouette* de Tchekhov (mise en scène : Philippe Sireuil), proposée par Les Gémeaux/Scène nationale.

## EXPOSITION

*L'art du dessin animé*, autour de Paul et Gaëtan Brizzi, créateurs et réalisateurs de films d'animation. Du 15 février au 14 mars 1992, à l'animathèque MJC.

**OFFICE DE TOURISME  
SYNDICAT D'INITIATIVE**  
68, rue Houdan 92330 Sceaux

Ouvert  
du mardi au vendredi de 14 h à 18 h  
et le samedi de 10 h à 12 h

## CINEMA TRIANON

Rue Marguerite Renaudin.  
Tous les programmes sur  
répondeur au 46 61 20 52.

## SOMMAIRE

LOISIRS .....	2
TRES VITE .....	3
LES SCEENS .....	4, 5
ACTUALITE .....	6 à 11
■ Les Gémeaux proposent <i>La Mouette</i> d'Anton Tchekhov, à l'Orangerie	
■ Les enfants à la télévision	
■ 6000 visiteurs à la Foire aux Santons	
■ Prochaine Journée du timbre les 7 et 8 mars 1992	
DOSSIER.....	12 à 15
■ Sceaux ville tranquille, mais ...	
CONSEIL MUNICIPAL .....	16
■ Séance publique du 19 décembre 1991	
OPPOSITION.....	17, 18
DOSSIER.....	19 à 22
■ Le P.O.S. nouveau est arrivé	
ACTION EDUCATIVE .....	23
■ Les séjours de vacances de la caisse des écoles	
ENVIRONNEMENT .....	24, 25
LE TEMPS DE LA RETRAITE .....	26
HAUTS-DE-SEINE .....	27
■ Le budget pour l'année 1992	
ASSOCIATIONS .....	28 à 35
BON À SAVOIR .....	36
PETITES ANNONCES .....	38
SANTÉ : SERVICES DE GARDE .....	39

## STAGE POUR LES DEMANDEURS D'EMPLOI A LA CHAMBRE DE METIERS

Vous êtes demandeur d'emploi et vous désirez vous installer à votre compte : la Chambre de Métiers des Hauts-de-Seine organise à votre intention une formation gratuite et indemnisée d'aide à la création et à la gestion d'entreprise.

Ce stage d'une durée de 250 heures se déroulera à Nanterre du 29 janvier au 20 mars 1992.

Pour tout renseignement, contactez Mme Sylvie Trinquier à la Chambre de Métiers au **47 29 43 90**. ■

## RAMASSAGE DES VIEUX PAPIERS

La collecte sélective des vieux journaux et revues s'effectue toujours le troisième mercredi de chaque mois.

Les prochains ramassages auront donc lieu les mercredis 19 février et 18 mars 1992.

Vous veillerez à déposer sur le trottoir, avant 6h du matin, vos papiers et vos journaux solidement ficelés.

N'utilisez jamais de sac en plastique pour les emballer. ■

## NEIGE ET VERGLAS

En cas de neige et de gel, les propriétaires riverains ou leurs préposés sont tenus, dans le moindre délai, de balayer la neige et de casser la glace sur le trottoir devant leur immeuble. S'il y a formation de verglas, ils doivent répandre du sable, des cendres ou du mâchefer. ■

## ENQUETE INSEE

L'INSEE réalise jusqu'au 3 février 1992 une étude sur les réactions des résidents en France face à la situation économique. Cette étude s'intéresse également aux dépenses de biens d'équipement passés et à venir (logement, automobile, téléviseur...).

Dans notre commune, quelques familles recevront la visite d'un collaborateur de l'INSEE. Il sera muni d'une carte officielle l'accréditant. ■

## "PORTES OUVERTES" AL'I.U.T. D'ORSAY

Le samedi 1er février 1992 de 13 h 30 à 17 h 30, l'I.U.T. d'Orsay, plateau du Moulon, vous ouvre ses portes. Des enseignants et des étudiants vous guideront pour visiter les différents laboratoires et répondront à vos questions.

L'I.U.T. d'Orsay prépare aux D.U.T. Chimie, Informatique et Mesures physiques.

Par ailleurs, l'I.U.T. organise de nombreux stages et met à la disposition des entreprises, des particuliers, des collectivités son expérience pour l'organisation de formations répondant à des besoins très précis.

**IUT d'ORSAY - Plateau du Moulon  
BP 127 91403 ORSAY CEDEX  
Tél. : 69 41 00 40** ■

## SEMAINE DE L'ORIENTATION

La 26<sup>e</sup> semaine de l'orientation, de la formation et de l'éducation permanente de Bourg-la-Reine aura lieu du jeudi 23 janvier au vendredi 31 janvier 1992.

21 colloques sont prévus touchant aux principaux secteurs professionnels. Un colloque aura également lieu le samedi 25 janvier au lycée Lakanal sur les préparations aux grandes écoles.

Le Centre d'Information et d'Orientation (C.I.O.) de Sceaux participe à la préparation et au déroulement de ces colloques.

Le C.I.O. est ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30.

C.I.O 153 rue Houdan, 1er étage.

**Tél. 46 60 48 21** ■

## ARTISANS SUR MINITEL

La Chambre de métiers des Hauts-de-Seine a mis en place un serveur minitel destiné au grand public pour faciliter la recherche d'un artisan.

Pour trouver un artisan qualifié, vous pouvez dorénavant taper

**3616 ARTIS\*92, puis QUALI.** ■

**SCEAUX MAGAZINE**  
N°212 - Janvier 1992

MENSUEL MUNICIPAL  
33ème année

Directeur : Jean-Louis Oheix

Assistante : Françoise Millet-Elichabéhère

Rédaction : Jean-Louis Oheix - Patrice Noailles

Secrétariat de rédaction : Sylvie Drujon d'Astros

Réalisation technique : Ariane Aubert

Publicité : Françoise Millet - Claudine Chauveau

Édité par la Société d'Édition du Bulletin Municipal d'Information de Sceaux

SEBMS - Association déclarée régie par la loi du 1er juillet 1901

122, rue Houdan (Hôtel de ville), 92330 SCEAUX

Tél. (1) 41 13 33 40

Impression LD - 92290 Châtenay-Malabry - Tél. (1) 46 61 25 24

## ETAT CIVIL

Période du 1er au 31 décembre 1991

## NAISSANCES

Géraldine, Catherine, Marie  
COMPAGNON - Margaux,  
Chantal, Marie COMPAGNON -  
Agathe, Amélie, Balbine  
LAURENT - Louis, Marie, Jean-  
François GALLOUIN - Svana,  
Simone, Dominique  
BJARNASON - Solenne,  
Camille, Morgane, Guillemette,  
Marie BUART - Clémence,  
Hélène, Céline NINA - Barbara,  
Eléna DIVONA - Mathide,  
Camille, Almathée ROUX -  
Sandy DE LEMOS - Emilie,  
Jeanne, Jessica LARCHER -  
Sébastien, Georges, Gérard  
LEROUX -

## MARIAGES

Jean-Loup, Raoul, Patrick  
LEVEQUE et Corinne,  
Fernande, Simone MARY - Jean,  
Victor BONNY et Martine,  
Rolande IMBERT - Pascal,  
Michel Didier DUBELLE et  
Dominique, Anne-Marie  
GRANGE - Etienne, Marie  
BACOS et Catherine, Marie-  
Pierre JACQUIN - Olivier,  
Francis, Philippe POIRSON et  
Sandrine, Colette, Janine  
NATALIZIA - Jacky, Félix,  
Adonis, Michel LORENZETTI et  
Françoise Katrine BEYSSEY -  
Jean-Marc, Mesrop  
CASPIAN et Laurence,  
Dominique HEITZMANN -

## DECES

Robert, Lucien, Jean, François  
ANDRE - Marcelle FOURNEL  
épouse SOUFFRAIN - Jacques

MACEL - Aimée, Marie, Louise,  
PRESSAC épouse GAZAIGNE  
- Gilles, Jean-Yves BREVET -  
Jacques BOQUET - Mauricette,  
Justine GIDON épouse  
SALMON - Marie, Albertine  
DAUPHY veuve RIGOT -  
Albertine, Jeanne MAILLARD  
veuve AVISSE - Victoria  
GHERSON épouse HASSON -  
Odette, Marguerite RIGOLOT  
veuve FLECK - Alexandre, Henri  
ALFMAERTEN - Andrée  
TROUILLEAUX veuve BIGUET  
- André, Jacques, Henri FRANC  
- Germaine, Jeanne, Renée  
MOSDIER veuve  
BOURGUIGNON - Henriette,  
Alexandrine, MANTEL veuve  
BIFFE - Jeanne, Marguerite  
AUNE - Marie, Augustine,  
Françoise LACOMBE veuve  
BOURDEAU - Pierre Georges  
GODIER - Louise AULOY veuve  
DESPRES - Palaniapan  
CANAGASSABE -

**Personnes décédées en  
dehors de Sceaux, n'y étant  
pas domiciliées et inhumées  
au cimetière communal, dans  
un caveau de famille.**

Mme Thérèse SUSBIELLE,  
décédée le 15 décembre 1991 à  
Crisnée (Belgique).

Mme GAUTHIER née Yvonne  
BOIS décédée le 16 décembre  
1991 à Marcoussis (Essonne).  
Mme de ROOVER née Yvonne  
MOUTET décédée le 16  
décembre 1991 à Pacy-sur-Eure  
(Eure).

## AUX NOUVEAUX SCEENS

**Vous vous êtes instal-  
lés à Sceaux hier, la  
semaine dernière, il y a  
un mois, six mois...  
alors faites-vous con-  
naître à la mairie (\*).**

**En effet, M. le Maire et  
le conseil municipal, le  
secrétaire général de la  
Ville et ses principaux  
collaborateurs, les  
animateurs de l'as-  
sociation Sceaux  
Accueil ainsi que ceux  
des principaux orga-  
nismes ou associations  
intervenant dans les  
domaines social,  
culturel ou sportif,  
seraient heureux de  
faire votre connais-**

**sance au cours d'une  
rencontre d'accueil qui  
aura lieu prochaine-  
ment.**

**Ce message s'adresse  
en particulier à ceux des  
"nouveaux scéens" qui  
ne se sont pas fait  
inscrire sur les listes  
électorales et dont  
l'arrivée à Sceaux, est,  
de ce fait, encore  
ignorée par les services  
municipaux.**

**(\* Service Relations  
publiques / Com-  
munication, Hôtel de  
Ville, 122 rue Houdan.  
Tél. 41 13 33 40.** ■

**Robert GOUALIN**  
AUTOMOBILES

**Spécialiste occasions toutes marques**

**ENTRETIEN TOUTES MARQUES**

**Agent Fiat-Lancia**  
10 av. R. Poincaré  
92330 Sceaux  
Tél. 43 50 14 01

**Agent Citroën**  
66, av. Jean Perrin  
92330 SCEAUX  
Tél. 43 50 31 99

ENTREPRISE ★★★

**BERGALET**

PEINTURE  
PAPIER PEINT  
REVÊTEMENT SOLS ET MURS  
ÉTANCHÉITÉ • RAVALEMENT

Membre de la Chambre Syndicale  
Qualifications OPQCB 611 - 624 - 7713 - 3411 - 3421

1, rue Marguerite  
BP 3 - 92292 CHÂTENAY-MALABRY Cedex  
Tél. 43 50 06 58 - Fax 43 50 65 02

DEVIS GRATUIT

## FONCTIONNAIRES COMMUNAUX A L'HONNEUR



Le 6 décembre dernier, au cours de la traditionnelle réunion d'échange de voeux entre le conseil municipal et le personnel communal, M. le Maire a remis à trois fonctionnaires de la Ville la médaille d'honneur départementale et communale.

**Echelon vermeil**  
(30 années de service)  
Mlle Thérèse Pila

**Echelon argent**  
(20 années de service)  
M. Michel Dobremel  
M. Claude Moreaux

*M. le Maire entouré des trois médaillés et de cinq membres du personnel communal venant de prendre leur retraite. De gauche à droite: Mme Flament, Mlle Pila, M. Oheix, premier adjoint, Mme Grossi, M. le Maire, Mme Houssay, M. Sollier, Mme Ledru et, au deuxième plan, M. Dobremel et M. Moreaux.*

## DISPARITION DE LOUIS ARRETCHÉ

Louis Arretché, Scéen de longue date, s'est éteint le 20 décembre dernier des suites d'une opération cardiaque, à l'âge de 86 ans.

Architecte en chef des Bâtiments civils et des Palais nationaux depuis 1955, il a notamment été l'architecte en chef de la reconstruction de Saint-Malo (1944 - 60). Il a également été architecte de l'EDF pour le barrage de la Rance en 1960, urbaniste de la vallée de la Rance, de la ville nouvelle

d'Orléans-la-Source (1962), de la ville de Rouen.

Il avait été l'architecte de la SNCF pour l'aménagement de la gare de Lyon et de ses abords, en 1973.

Son dernier travail a été couronné de succès: c'est son projet qui a été choisi lors d'un concours organisé il y a trois ans pour la construction du dernier pont de Paris: le pont du Général de Gaulle, qui reliera la gare de Lyon à la gare d'Austerlitz d'ici à 1994.

## UNE BONNE ACTION ANONYME

*"C'est formidable, il existe encore aujourd'hui des personnes d'une grande honnêteté".*

C'est la réflexion que s'est faite un Scéen heureux de découvrir dans sa boîte aux lettres, un beau jour, le portefeuille qu'il avait perdu, avec l'intégralité de ce qu'il contenait: papiers d'identité, papiers personnels, et... une somme de 1000 F en liquide.

Le propriétaire du portefeuille, un ancien magistrat habitant rue Houdan, ne sait qui il doit remercier.

*"Durant toute ma carrière j'ai été confronté à la malhonnêteté au quotidien, alors aujourd'hui il m'est très agréable de constater que quelqu'un a été assez intègre pour faire ce geste; je l'en remercie vivement".*

### PEINTURE DECORATION

MICHEL BAILLOT... ARTISAN DEPUIS 1962

15, rue Pierre-Brossolette  
91370 VERRIERES-LE-BUISSON 69 20 51 26



46 61 87 47

LABORATOIRE H. CALEIX  
AUDIOPROTHESISTE DIPLOME

GRUPE **ENTENDRE+** fermé le lundi

**ESSAI GRATUIT UN MOIS  
DE TOUTE AIDE AUDITIVE**

Réglages et réparations de vos appareils  
140, av. du Général-Leclerc - SCEAUX (RN20)

## LES GEMEAUX

## CREATION, A L'ORANGERIE DU CHATEAU DE SCEAUX, DE LA MOUETTE DE TCHEKHOV



*Après L'Echange de Paul Claudel,  
présenté en mars 1991,  
Les Gémeaux / Scène nationale  
et le Conseil général des Hauts-de-Seine  
coproduisent la nouvelle mise en scène de  
Philippe Sireuil (Théâtre Varia, Bruxelles).  
Avec La Mouette d'Anton Tchekhov,  
ce jeune metteur en scène, souvent  
désigné comme l'un des plus brillants  
de sa génération,  
poursuit son exploration  
des auteurs de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle.*

### Une certaine lucidité désenchantée

«Le théâtre, c'est comme la vie, il y a des saisons. On ne fait pas à 40 ans ce que l'on fait à 20 ou 25 ans», dit Philippe Sireuil. Il n'a pas encore 40 ans. Il est venu au théâtre, non pas par la littérature, mais comme la plupart des metteurs en scène de sa génération, par une certaine forme de «militantisme» pétrie de culture rock. Comme Dylan, il a cru que «les temps changeaient», et que c'est ce qu'il devait raconter sur la scène.

Aujourd'hui, il pense que le monde est totalement hétérogène. Il n'y a pas de collectivité, il n'y a que des collections d'individus. D'une certaine façon, il trouve ça bien, lui qui a toujours voulu faire émerger les particularités au sein des groupes où il vivait et travaillait. Mais il sait que les moyens et les instruments d'analyse de cette hétérogénéité-là, il est difficile de les posséder.

«Alors, humblement, j'en reviens à une situation pré-révolutionnaire, avant 1917, j'en reviens à Tchekhov. Aujourd'hui, mon seul problème est d'arriver encore à raconter des histoires. J'ai du mal, parce que toutes les histo-



Janine Godinas dans  
le rôle d'Arkadina  
et Christian Léonard,  
en Chamraiev.

res ont déjà été racontées. Je ne suis pas pour la duplication. Même dire «je t'aime» à quelqu'un, c'est devenu compliqué. Que cela ait été dit avant des milliards de fois, tant pis. Mais il s'agit d'en être conscient au moment où on le dit. C'est peut-être ça le stade de la maturité. Je me sens un cousin de Tchekhov. Je partage avec lui une certaine amertume, une certaine lucidité un peu désenchantée. Tonique pourtant, je suis un rieur. Tchekhov dit quelque part : «la vie c'est comme une carotte : une carotte, c'est une carotte, un point c'est tout !» Moi j'en suis là de mon rapport au réel, de mon rapport au monde. La seule chose que je peux faire à peu près correctement, c'est de parler de moi à travers les thématiques essentielles : l'amour et la mort».

### Aborder le théâtre classique

Philippe Sireuil sait que ce sage retour à "l'éternel scénario" des classiques n'est pas sans péril. Pas d'innocence chez lui, mais une conscience de la grande difficulté qu'il y a à aborder ce qui, en apparence, ne vieillit pas, à savoir les grands thèmes lyriques de la vie intime. Ce qui le motive, c'est d'abord cette vieille

interrogation sur la forme des narrations théâtrales, qui lui paraît fondamentale et cette nouvelle fascination pour les écritures classiques, qu'il n'en finit plus de déchiffrer depuis quelques années.

«*La lecture des écrivains du XIX<sup>e</sup> siècle m'aide à comprendre ce que je fais dans le XX<sup>e</sup> siècle. Strindberg et Tchekhov, comme Claudel d'ailleurs, sont en rupture avec leur temps. Ils commencent à aborder le théâtre autrement, alors qu'Ibsen patage encore allégrement dans son temps. Beckett descend directement de Strindberg, Botho Strauss de Tchekhov, et je ne suis pas sûr que Koltès ne descende pas de Claudel...*»

Il y a des raisons plus secrètes, plus sensibles et moins intellectuelles, pour lesquelles monter *La Mouette* s'impose à lui comme première épreuve d'un projet d'une série de trois Tchekhov. C'est sans doute de s'affronter à ses propres contradictions, celles d'une maturité qu'il veut comprendre et contrôler.

Pour le spectateur, ce sera l'occasion de découvrir une nouvelle approche de ce texte désormais classique au travers d'une passion et d'une sensibilité toute contemporaine.

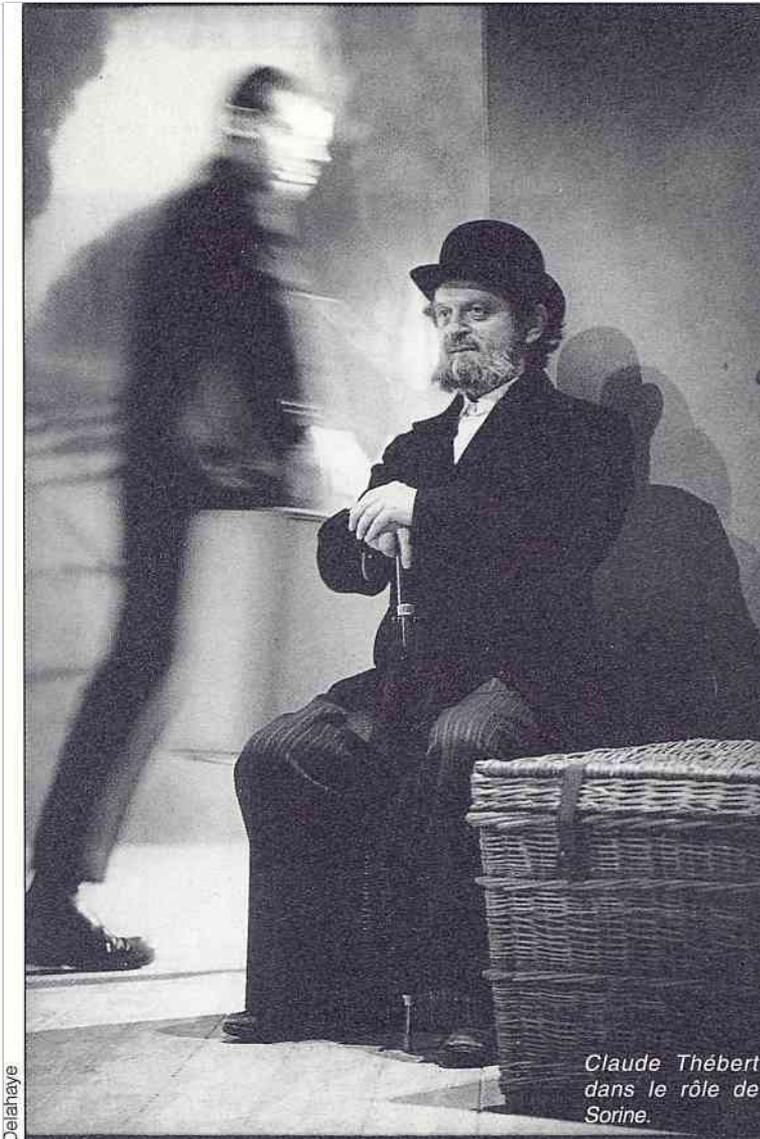
Propos recueillis par Anne Laurent.

**Du jeudi 6 au samedi 29 février 1992 à 20 h 30, le dimanche à 17 h, relâche le lundi.**

**Renseignements-locations:**

- Les Gémeaux  
Scène nationale  
49 av. G. Clemenceau.  
Tél. 46 61 36 67.

- Librairie Le Roi Lire  
- 36-15 Code FNAC



### APRES-MIDI RENCONTRE AUTOUR DE TCHEKHOV

Samedi 15 février 1992 à 16 h, à l'Orangerie du Château de Sceaux.

#### PROGRAMME

##### Prélude musical

1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup>me et 3<sup>e</sup>me mouvement de la sonate pour violoncelle et piano de Rachmaninov par Etienne Cardoz (violoncelle) et Isabelle Vigneau (piano), professeurs du Conservatoire de Musique de Bourg-la-Reine/Sceaux.

##### Regard sur l'époque de Tchekhov

Intervenant à préciser

##### L'âme russe de Pouchkine à Evtouchenko

par Jean-Noël Sissia, ex-socié-

taire de la Comédie-Française et les professeurs du Conservatoire Etienne Cardoz et Isabelle Vigneau. Musique de Tcherepnine, Chostakovitch, Brahms, Chopin, Popper.

##### Le théâtre de Tchekhov

par Philippe Sireuil, directeur du Théâtre Varia (Bruxelles), metteur en scène de *La Mouette*.

Cet après-midi est organisé par Les Gémeaux/Scène Nationale; la bibliothèque municipale de Sceaux - Thérèse Pila; les Rencontres Littéraires et Artistiques de Sceaux - Marie-Lou Schenkel; la librairie le Roi Lire - Alain Arviset; le Conservatoire de Musique de Bourg-la-Reine/Sceaux - Michel Vigneau; Les Amis du Conservatoire de Bourg-la-Reine/Sceaux.

### RENCONTRES LITTÉRAIRES

«LIBRES PROPOS», rencontres littéraires co-réalisées par Les Gémeaux/Scène Nationale et la librairie Le Roi Lire, reçoit :

Jacques Lacarrière :

Mardi 28 janvier 1992 à 20 h 30 à l'ancienne mairie de Sceaux

Michel Serres :

Samedi 22 février 1992 à 17 h à l'Orangerie du Château de Sceaux. ■

### TCHEKHOV A LA BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE

#### Lectures...

Depuis longtemps la bibliothèque municipale souhaitait donner aux Scéens l'occasion de rencontrer "autrement" textes et auteurs. L'occasion nous en est donnée par la présentation à l'Orangerie de *La Mouette* de Tchekhov, par Les Gémeaux.

Nous vous proposons des "Lectures de..." trois nouvelles de Tchekhov, qui seront données les vendredis 24 et 31 janvier à 19 h dans la salle de l'heure du conte. C'est Muriel Mayette, jeune sociétaire de la Comédie-Française qui lira pour vous : *La Partie de wint* et *Les Huitres*, deux nouvelles publiées par Tchekhov en 1884 et *Chez la maréchale de la noblesse* en 1885.

Nouvelles de jeunesse donc, qui témoignent de son expérience de la pauvreté, de la médiocrité de la vie de bureau ou de la vie de province, mais dont l'humour est rarement absent. Nouvelles cruelles (*Les Huitres*) et sarcastique (*La Partie de wint*) ou franchement cocasse (*Chez la maréchale de la noblesse*), on y trouve la pérennité de la société russe traditionnelle.

**Nouveau numéro de téléphone de la bibliothèque municipale : 46 61 66 10.** ■

## DES ENFANTS DE SCEAUX A LA TELEVISION



Ils étaient au Disney Club sur TF1, le 5 janvier ...

### Les enfants de Sceaux ont décidément l'art d'occuper les médias !

A la rentrée scolaire, leurs prestations télévisées avaient déjà été très brillantes. Trente enfants du centre municipal de loisirs avaient gagné un caméscope et de nombreux jeux à l'issue d'un grand match télévisé diffusé par La Cinq (émission *Pas de Panique*), tandis que les jeunes filles de la troupe Yogi Daisy faisaient l'ouverture du premier *Jacky show* de la rentrée, sur TF1, en dansant sur la *Zoubida* de Lagaff.

Les jeunes Scéens ont dû faire bonne impression puisqu'ils ont été contactés à nouveau pour participer à des émissions.

### AU DISNEY CLUB DU 5 JANVIER

Les enfants du centre municipal des loisirs ont repris le chemin des studios de la Plaine Saint-

Denis, le 11 décembre, pour enregistrer l'émission *Disney Club* pour TF1 (diffusion prévue : dimanche 5 janvier de 8 h à 10 h).

Reçus au studio 107, ils ont assisté à des variétés et des jeux et se sont familiarisés avec le plateau de télévision et les animateurs. A la fin de l'enregistrement, la société de production avait bien sûr prévu un goûter de circonstance.

### AU GENERIQUE DU JACKY SHOW

C'est aussi sur TF1 qu'on pourra voir régulièrement les très jeunes enfants de la troupe Yogi Daisy (les "Yogi Daisy juniors").

Après avoir enregistré le *Jacky show* du 7 décembre, ils ont été sélectionnés - excusez du peu - pour faire le générique de cette émission qui passe tous les samedis entre 10 h et 10 h 45.

Les petits Yogis ont entre 4 et 9 ans et sont en passe de devenir de vraies vedettes de la télévision. ■

... et on les retrouvera régulièrement au Jacky Show, le samedi matin.



# 6000 VISITEURS POUR LA 11<sup>e</sup> FOIRE AUX SANTONS



**I**naugurée le 12 décembre 1991 par M. Pierre Ringenbach, Maire de Sceaux et Conseiller général des Hauts-de-Seine, en présence de M. Jean-François Treyssac, Sous-préfet d'Antony, de membres de la Municipalité, de M. Jean Fourié, Majoral du Félibrige, et de nombreuses personnalités, la XI<sup>e</sup> Foire aux Santons et crèches de Provence a connu, du 13 au 24 décembre, un succès considérable démontré par la venue d'environ 6000 visiteurs, dont 1800 acheteurs.

Ce fut la légitime récompense des efforts déployés par l'association des Méridionaux de Sceaux, qui organise cette manifestation depuis 1981 et qui bénéficiait, pour la seconde année consécutive, du parrainage et d'un très important concours de la Ville de Sceaux.



P. Cadiou



**A**nnoncée, comme l'an dernier, par la presse nationale, régionale et locale et par les chaînes de radio et de télévision, la Foire présentait cette année un certain nombre de nouveautés particulièrement attractives. Celle du lieu - le jardin de la Ménagerie - fort apprécié des Scéens, mais aussi celle du cadre, une belle structure rouge et jaune (sang et or) de 300 m<sup>2</sup>, qui se dressait sur la rotonde du jardin, accessible par une large allée bordée de sapins et brillamment éclairée dès la tombée du jour.

Ainsi fut assurée magistralement la mise en valeur des santons, de styles divers, en provenance de Digne, de Manosque, de Moustiers, de Riez, de Trans-

en-Provence, d'Arles et de Marseille, auxquels s'ajoutaient les oeuvres de trois artisans indépendants d'Ile-de-France, illustrateurs des traditions santonnieres d'Aubagne et du pays de Grasse ou inspirés, en ce qui concerne les crèches et les villages, par quelques uns des sites les plus pittoresques de la Haute-Provence. Un stand de librairie proposait un large éventail de cartes et d'ouvrages consacrés aux santons, aux crèches et aux traditions de Noël en Provence.

Enfin, les dynamiques adhérents de l'U.C.A.S. (Union des Commerçants et Artisans de Sceaux) avaient tenu à s'associer à la manifestation en recréant, sous le chapiteau, le décor et la table des treize desserts, en pavaisant les rues de Sceaux aux couleurs de la Provence et en organisant le jeu

de "La Farandole des Santons", qui connut un vif succès.

Préparée depuis plusieurs mois, dotée cette année d'une gestion informatisée, ouverte au public pendant 80 heures réparties sur 12 jours et équivalent à plus de 1000 heures de présence des animateurs bénévoles, la Foire aux Santons de Sceaux semble

appartenir désormais aux traditions de notre ville, au même titre que les Fêtes félibréennes du mois de juin. Comme l'an dernier, souhaitons que cette "institution" demeure, avec l'aide du plus grand nombre, une illustration originale des traditions méridionales en Ile-de-France.

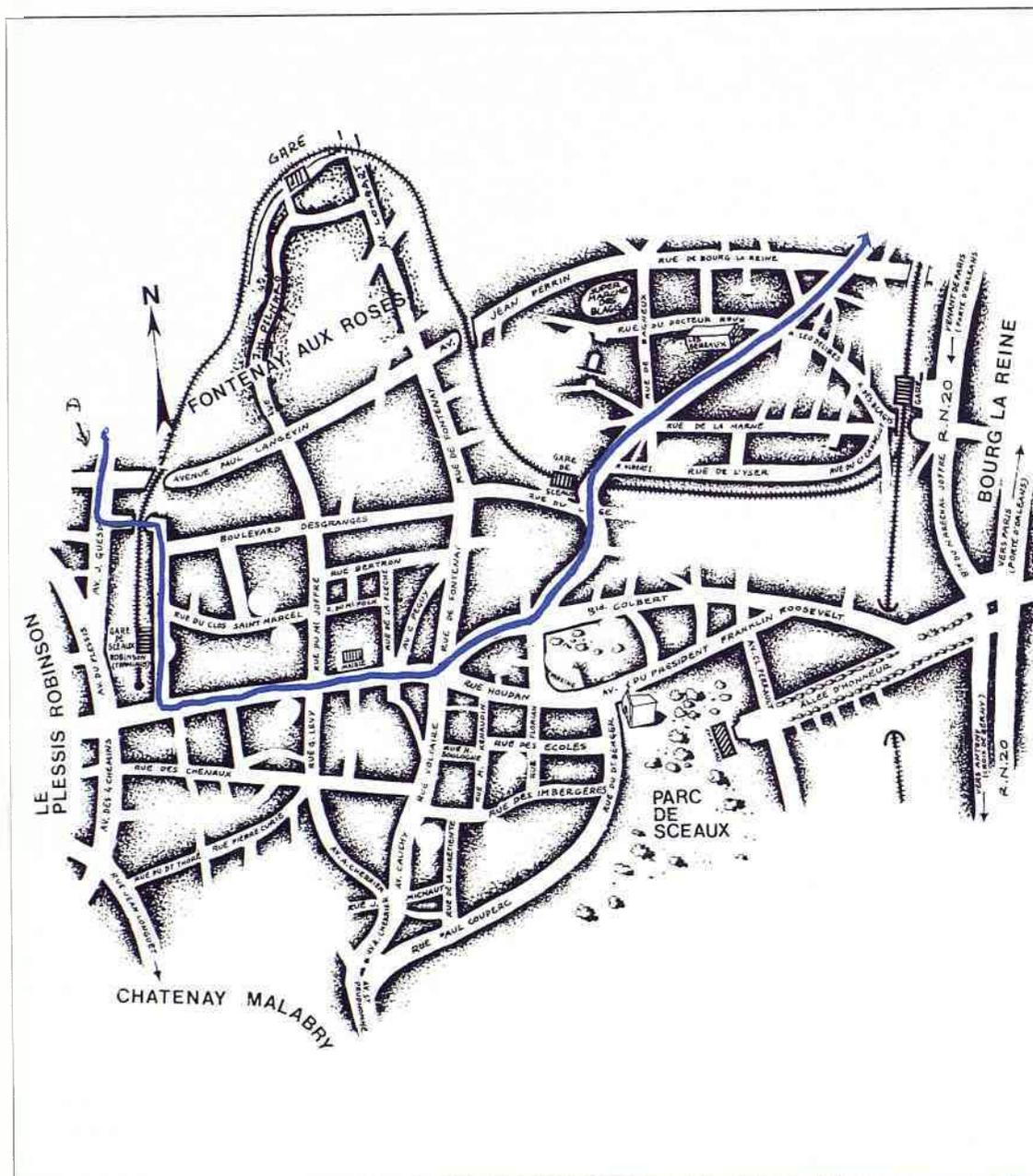
**Jacques Mourgues**



P. Cadiou

Pendant l'intervention de Mme Guibaud sur la tradition des santons, on reconnaît (de gauche à droite) : Mme Ringenbach; M. Treyssac, sous-préfet d'Antony; M. Ringenbach, maire; M. Mourgues, président de l'association des Méridionaux; M. Oheix, premier adjoint; M. Laurent, maire-adjoint; M. Verdet, Mme Gouédard, M. Bonot, responsables de l'UCAS.

## LE RELAIS "OLYMPIQUE" D'ENFANTS DU DEPARTEMENT PASSERA PAR SCEAUX LE 31 JANVIER



A l'occasion des Jeux Olympiques d'hiver, le Conseil général organise un relais dans tout le département, puis vers Albertville. Il rassemblera durant deux semaines tous ceux qui font le sport dans les Hauts-de-Seine. Du 25 au 31 janvier, des enfants de l'enseignement primaire (2 classes par commune) effectueront un parcours sur leur territoire, avant de passer le relais à la ville voisine.

A Sceaux, ce sont deux classes de CM2 qui ont été sélectionnées pour participer à la manifestation, l'une de l'école des Blagis, l'autre du Clos Saint Marcel.

Le samedi 25 janvier, les 1800 enfants participants se retrouveront pour un grand rassemblement à l'Arche de la Défense.

C'est le vendredi 31 janvier, entre 10h et 10h 30, que le relais

passera par Sceaux. Il sera transmis par un enfant de Fontenay-aux-Roses, au carrefour des Mouilleboeufs. Les Scéens poursuivront la course par l'avenue de la gare, la rue Houdan, passeront devant la Mairie, prendront l'avenue de Verdun, l'avenue Raymond Poincaré et l'avenue Georges Clemenceau pour passer enfin le relais à un écolier de Bourg-la-Reine.

## PROCHAINE JOURNEE DU TIMBRE

La Ville de Sceaux accueillera, les 7 et 8 mars prochain, la 54<sup>e</sup> Journée du Timbre 1992. Cette manifestation se tiendra dans le cadre prestigieux de l'Orangerie du Château de Sceaux.

Organisée par le Cercle Philatélique de Bourg-la-Reine/Sceaux, elle comprendra trois parties :

- La XXII<sup>e</sup> exposition philatélique départementale qui accompagne traditionnellement la Journée du Timbre, réservée aux philatélistes appartenant à une société fédérée.

- Une exposition dénommée "La philatélie pour tous", ouverte à tout philatéliste désirant présenter librement sa collection. Seule condition exigée : proposer un minimum de 12 feuilles d'album (1 cadre) essentiellement philatéliques ou marcophiles.

- Une Cour d'honneur (sur invitation) qui comportera des collections de prestige appartenant à des collectionneurs de renommée internationale, notamment S.A.S. le Prince Rainier de Monaco qui présentera quelques feuilles de la collection princière.

Des dessinateurs et graveurs, auteurs de timbres-poste, viendront dédicacer les souvenirs présentés par les visiteurs. Une flamme-annonce est en service au bureau de poste de Sceaux-principal depuis le 16 décembre. Enfin, l'Office des Emissions de Timbres-Poste de Monaco tiendra un stand de vente et disposera d'un cachet illustré spécial qui sera en service à Sceaux, uniquement durant ces deux jours.

La Ville de Sceaux et le CPBRS mettront tout en oeuvre pour que ces journées soient vraiment une fête de la philatélie.

**Cercle Philatélique de Bourg-la-Reine/Sceaux**

**BP 35 - 92340 Bourg-la-Reine** (joindre un timbre pour la réponse).

Inscriptions reçues jusqu'au 31 janvier 1992.

## GENEROSITE ET SOLIDARITE POUR LA COLLECTE DU 30 NOVEMBRE



Photographie

La collecte pour la banque alimentaire a été marquée par la générosité de tous et la solidarité des mouvements et associations.

Par un temps de saison, la collecte du 30 novembre 1991, lancée très tôt aux quatre coins de la ville (ATAC Centre, ATAC Blagis, MONOPRIX, CODEC), s'est poursuivie toute la journée dans un bel élan de solidarité :

- solidarité des bénévoles des associations de quartier qui se sont relayés pour assurer la permanence aux différents points de collecte;
- solidarité des scouts et des mouvements caritatifs : Secours Catholique, Croix-Rouge, Saint-Vincent-de-Paul, en renfort des

points de collecte en assurant le regroupement et l'emballage des vivres collectés;

- solidarité des Scéens dans leur ensemble et particulièrement des parents et des responsables des écoles qui ont fait participer les enfants à ce geste de solidarité;
- soutien des services municipaux qui ont joué les "gros bras" et les camionneurs.

Ces efforts ont eu pour résultat la collecte d'environ 3 500 kilos de denrées alimentaires diverses qui permettront de répondre en partie aux besoins des associations caritatives de l'Île-de-France et de Paris et, par suite, de celles de Sceaux.

A tous un grand merci. ■

### BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE - NOUVELLES ACQUISITIONS

#### SECTION JEUNESSE

##### Romans

Claude CENAC : *Les Robestiques* (Milan) - Micke Van HOOFT : *Le voleur de sac* (Nathan) - Lynn Reid BANKS : *L'Ange de Maura* (Rageot) - Claude GUTMAN : *L'Hôtel du retour* (Gallimard) - Margaret MAHY : *Les Ensorceleuses* (Gallimard).

##### Albums

Martine BECK : *Balibar et les oursonnes* (Ecole des Loisirs) - Claude DELAFOSSE : *L'Odorat* (Premières découvertes, Gallimard) - GUSTY : *Le Chewin-gum de Manolo* (Circonflexe) - Ian WHYBROW : *Cacophonie* (Kaleidoscope) - Chantal de MAROLLES : *Les 3 amis du Prince Nicolaï* (Bayard).

##### Documentaires

Walter MAIOLI : *Son et musique, leurs origines* (Flammarion) -

Annie OWEN : *Jouer avec les formes, modèler, peindre* (Milan) - Odile QUIROT : *Eugène et le sultan, le voyage du peintre Delacroix au Maroc* (Biro) - Anne TARDY : *Les routes de la soie* (Bayard) - André THEVENIN : *Rêver d'infinis* (Epigones).

#### ACQUISITIONS EN LANGUES ÉTRANGÈRES

##### Pour les plus jeunes :

Langue allemande  
Max BOLLINGER : *Der Hase mit den himmelblauen Ghen* - Thomas MULLER : *Was für ein schöner Tag*.  
Langue anglaise  
Stephane POULIN : *Have you seen Josephine ?*  
Langue portugaise  
Alice GOMES : *Conaço do tempo*.

##### Pour les plus grands :

Langue allemande

Tomi UNGERER : *Märchenbuch*.  
Langue anglaise  
HERGE : *Tintin, Red Rackham's treasure* - Dick KING-SMITH : *The Sheep-Pig* - Roald DAHL : *James and the giant peach*.

#### SECTION ADULTES

##### Romans

Henri TROYAT : *Nicolas II - Régine*  
DEFORGES : *Noir tango* - P. MOINOT : *La Descente du fleuve* - J.M. AUEL : *Le Grand voyage* - Isaac ASIMOV : *Le Retour des ténèbres* - David LODGE : *La Chute du British Museum*.

##### Documentaires

Tomi UNGERER : *A la guerre comme à la guerre* - Pierre LEPAPE : *Diderot* - Golo MANN : *Une jeunesse allemande* - Henri AMOUROUX : *Les Règlements de comptes*.

##### B.D.

O. NEURAY : *Nuit blanche* - H.

PRATT : *Corto Maltese en Sibérie* - C. GOULD : *Dick Tracy n°2*.

#### SECTION DISCOTHEQUE

##### Classique

G.F. HAENDEL : *L'Allegro, il penseroso ed il moderato* / English Baroque Solists ; dir. John Eliot Gardiner - Hector BERLIOZ : *Les Nuits d'été op.7* / Suzanne Danco ; dir. Thor Johnson - Camille SAINT-SAENS : *Sonates pour violoncelle et piano* / Lowri Blake, violoncelle, Cardine Palmer, piano.

##### Rock

Neneh CHERRY : *Raw like sushi* - Stevie WONDER : *Jungle fever* - ZUCCHERO : *Senza una donna*.

##### Chanson

Jean-Louis MURAT : *Cheyenne autumn*  
Chanson Plus Bifluorée : *Le Prince de l'amour*.

Nouveau numéro de téléphone de la bibliothèque municipale : 46 61 66 10.

## SCEAUX, VILLE TRANQUILLE, MAIS...

*La sécurité est l'une des préoccupations  
majeures des Français.  
Des Scéens aussi, bien sûr.*

*Dans un contexte de violence urbaine, Sceaux  
apparaît comme un îlot de tranquillité.  
Du moins - et sous un certain nombre  
de réserves - aux yeux du journaliste  
Pierre de la Coste à qui nous avons demandé  
de jeter un regard neuf sur la situation locale.  
Tout en clarifiant bien les compétences  
de chacun ; c'est important !*

Sceaux est une ville tranquille. Pour s'en convaincre, il suffit de suivre, dans l'une de leurs nombreuses rondes nocturnes, les hommes qui, au premier chef, ont pour mission de veiller sur sa sécurité : les policiers du commissariat principal de Sceaux (dont le ressort s'étend à Châtenay-Malabry et Fontenay-aux-Roses), que dirige le commissaire principal Claude Lamberet.

L'officier Bruno Moeglin, qui commande les 95 policiers en tenue du corps urbain, nous emmène d'abord sur la zone la plus sensible de la ville : Les Blagis. Ce quartier, à cheval

Vers 20 heures, la place devant le centre commercial des Blagis a quelque chose de peu rassurant.

Nous "faisons la fermeture" du centre. Comme l'expliquent les hommes de la brigade anti-criminalité, les "cinq dernières minutes" représentent le moment le plus dangereux de la journée pour les grandes surfaces : c'est là en effet que les petits délinquants essaient de frauder ou que l'on risque de s'attaquer aux caisses.

### UNE DÉLINQUANCE VENUE DE LOIN

Cap sur les deux gares RER de Sceaux-ville et Sceaux-Robinson. Avec un passage obligé par quelques parkings "sensibles", où les toxicomanes ont tendance à se réfugier. Contrôles de routine sur plusieurs véhicules en stationnement. Ce soir, rien à signaler. Mais les interpellations de drogués sont malheureusement fréquentes.

*Les "cinq dernières  
minutes", le moment  
le plus dangereux  
de la journée pour  
les grandes surfaces*

sur plusieurs communes, résume à lui tout seul une partie des inquiétudes des Scéens, explique l'officier. La présence dérangeante (pour les délinquants) de policiers est nécessaire. Elle peut être imprévisible et soudaine, comme c'est le cas avec la brigade anti-criminalité (qui agit en civil). Ou, au contraire, régulière et sécurisante : c'est le rôle des îlotiers.



Police nationale. Le corps urbain du commissariat de Sceaux comprend 95 policiers en tenue.

## Agents



Feraient mieux d'arrêter les assassins.

Extrait de *Le Jacassin* de Pierre Daninos (Librairie Hachette, 1962).

passée, que tout le monde a encore en mémoire, sont très rares. Mais - à juste titre - cela émeut la population. De même, périodiquement, lorsque des commerçants sont attaqués, tout le monde en parle.

La délinquance dont sont victimes les habitants, vient en général d'ailleurs : c'est bien le point de vue de Pierre Ringenbach, Maire de Sceaux, Conseiller général des Hauts-de-Seine. Mais il aime aussi préciser les compétences de chacun. "Je ne suis pas le Ministre de l'Intérieur, ni le chef de la police de Sceaux", rappelle-t-il. "Mais nous

La délinquance  
vient  
d'ailleurs

n'avons pas attendu les problèmes actuels, et le contexte de violence pour agir ; nous avons été parmi les premiers dans la région parisienne à créer une police municipale. Par ailleurs, pour la fin de l'année dernière, j'ai demandé et obtenu un renforcement des moyens auprès de la Police nationale".

Pour les mêmes raisons, les gares RER doivent être surveillées. La délinquance, quelle qu'elle soit, vient de loin, ignore les frontières des communes. Voyous ou toxicomanes aiment avant tout pouvoir se déplacer rapidement et disparaître aussi vite. Ainsi doit-on compléter notre appréciation de départ : Sceaux est une ville tranquille, mais dans un environnement qui, lui, ne l'est pas du tout.

Un coup d'œil sur les différents délits recensés au commissariat au cours du mois de décembre montre qu'il s'agit de cambriolages (15), de vols d'automobiles (2) et de vols à la roulotte (10). Quant aux interpellations, elles ne concernent que des personnes sans domicile fixe ou étrangères à la commune.

Les crimes de sang, comme l'agression sauvage d'une femme au cutter, l'année



C. Roulet

Une surveillance et une protection particulières pour les grandes surfaces de commerce.

## ► PAS DE GUERRE DES POLICES

Forte de 10 hommes et femmes, dont la tenue diffère sensiblement de celle de leurs collègues de la Police nationale, la Police municipale est dirigée par M. Guthertz. Dans le respect absolu des compétences respectives : les policiers municipaux ne sont pas armés ; leur mission est essentiellement d'assurer la sécurité aux abords des établissements scolaires et de contrôler le stationnement et la circulation en centre ville. Mais il leur arrive de renseigner efficacement la Police nationale sur les agissements d'individus douteux, voire de procéder eux-mêmes à des arrestations. Leur présence est toujours vivement appréciée par la population.

La coopération est aussi de mise avec la Gendarmerie. Là non plus, il n'existe aucun conflit de compétence mais, au contraire, de nombreux échanges d'informations et des opérations montées en commun. Pas de traces de la fameuse "guerre des polices" à Sceaux. Rappelons qu'un citoyen victime d'un délit peut s'adresser indifféremment à la Police ou à la Gendarmerie. La compagnie de Sceaux, commandée par le capitaine



Police municipale. La sécurité aux abords des établissements scolaires est une de ses missions essentielles.

### LA POLICE MUNICIPALE CHEZ NOS VOISINS

Les effectifs des agents de la Police municipale dans les communes limitrophes (ou proches) de Sceaux sont les suivants :

Commune	Nombre d'habitants	Nombre d'agents
Antony	57 916	10
Bourg-la-Reine	18 635	6
Châtenay-Malabry	29 359	9
Clamart	47 755	2
Fontenay	23 534	7
Le Plessis	21 326	-
Sceaux	18 202	10

James, couvre tout l'arrondissement, et l'une de ses brigades, forte de dix hommes, est chargée plus précisément des communes de Sceaux et Fontenay.

Général du cadre de réserve, André Benoit est Maire adjoint délégué à la Sécurité. Il

*Le stationnement  
abusif nuit  
à la sécurité de tous*

connaît bien les préoccupations des Scéens sur ce sujet. Il a notamment la tâche délicate de leur expliquer que la Police ne passe pas ses journées à arrêter des automobilistes au lieu d'arrêter les malfaiteurs : "Il faut que les Scéens comprennent que, dans une ville ancienne aux rues souvent étroites, le stationnement abusif nuit à la sécurité de

tous, à la fluidité du trafic, au bon fonctionnement du commerce et, tout compte fait, à la qualité de la vie..."

## L'AVENIR DU COMMISSARIAT

Problème non moins délicat : le déplacement programmé du commissariat principal de Sceaux vers Châtenay-Malabry. Comment expliquer aux Scéens que ce départ ne se traduira pas par une moindre sécurité chez eux ?

*La sécurité  
est une affaire  
de psychologie  
et de bonne  
communication*

En rappelant un certain nombre de faits: M. Ringenbach n'a pas ménagé ses efforts pour faire changer d'avis l'administration centrale, mais ses démarches ont, semble-t-il, reçu un accueil moins favorable dans les sphères gouvernementales que celles de son collègue, le Maire de Châtenay.



E. Lavail

Le Maire de Sceaux a pourtant arraché une concession de taille. Lorsque le commissariat principal quittera les locaux de Sceaux (dans deux ans, au plus tôt) un commissariat subdivisionnaire, ouvert vingt-

quatre heures sur vingt-quatre, sera installé aux Blagis. Ce qui "sécurisera" davantage ce quartier particulièrement sensible.

Mais il est clair que la sécurité est une affaire de psychologie et de bonne communication. Puisque certains Scéens, mal informés, ont déjà cru déceler une augmentation de la délinquance à Sceaux, liée au départ du commissariat. Ce qui n'est évidemment pas le cas, puisqu'il n'a pas bougé. Ajoutons que, même après le déplacement géographique du commissariat, rien ne changera dans les services ni dans les rondes effectuées par la Police nationale à Sceaux.

Bien sûr, tous les Scéens - municipalité en tête - appellent de leurs vœux une police plus efficace, disposant de moyens plus importants. Mais, comme n'a pas manqué de le rappeler M. le Maire, cela dépend essentiellement du Ministre de l'Intérieur.

**Pierre de La Coste**

Dans un prochain numéro, nous reviendrons sur la Gendarmerie, son rôle et ses missions.



E. Lavail

Contrôler la circulation et le stationnement en centre-ville.

## SEANCE DU 19 DECEMBRE 1991

### APPROBATION DU PLAN D'OCCUPATION DES SOLS

Le projet définitif respecte les orientations générales du conseil municipal et les observations recueillies durant la procédure de révision.

La dernière phase de la procédure de révision du plan d'occupation des sols, avant son approbation par le Préfet, a été franchie par l'adoption du projet par le conseil municipal à la majorité (6 voix contre).

Le projet définitif a été modifié par rapport au projet initial présenté les 8 février et 27 juin 1991. Les modifications prennent en compte une partie importante des remarques faites aux cours de la procédure, par le commissaire enquêteur (qui a donné un avis favorable au projet), par les différentes associations et par la commission extra-municipale de révision du P.O.S. (voir dossier central).

### AMENAGEMENT DE L'ESPACE CENTRAL DE L'ILOT DU GROUPE SCOLAIRE DES BLAGIS

Pour répondre aux besoins de l'ensemble des utilisateurs, ce projet permet de structurer et de relier l'ensemble des nouveaux équipements de cette zone (bâtiment du CSCB, du centre municipal des loisirs et du club des anciens, marché, commissariat, Hôtel des ventes, habitations), ainsi que les écoles. Il comprend notamment des passages piétons et un parking de 75 places. (6 voix contre).

### PLAN TRIENNAL D'INVESTISSEMENT

Le plan triennal d'investissement pour la période 1992 - 1995 permettra les investissements en contrôlant l'endettement.

Ce plan "glissant", présenté chaque année, permet de placer les différents projets d'investissement de la commune dans le cadre de l'équilibre général du budget. Il est particulièrement nécessaire dans une période où les volumes, tant en recettes qu'en dépenses, sont très importants et avec des calendriers d'exécution qu'il est nécessaire de rendre cohérents.

Ainsi, sur les trois années à venir, les

recettes d'investissement devraient être d'environ 258 millions (dont 69% provenant d'opérations d'aménagement urbain) contre 215 millions de dépenses. Cet excédent, qui compense en partie les investissements importants de 1991, permettra de diminuer la dette de la commune pour la ramener à 80 millions de francs. Ce chiffre correspond à 4 400 F / habitant, la moyenne des villes comparables étant de 5 600 F / habitant.

### AUTRES DECISIONS

Réalisation de travaux d'investissement sur le quartier des Blagis (1 abstention).

Travaux complémentaires sur le marché des Blagis (unanimité).

Avenant au contrat de gérance du marché du centre (unanimité).

Classes de découvertes 1992 (unanimité).

Contrats d'aménagement du temps de l'enfant (unanimité).

Subvention exceptionnelle à l'association "Solidarité-Sida" (unanimité).

Transformation de postes de fonctionnaires (unanimité).

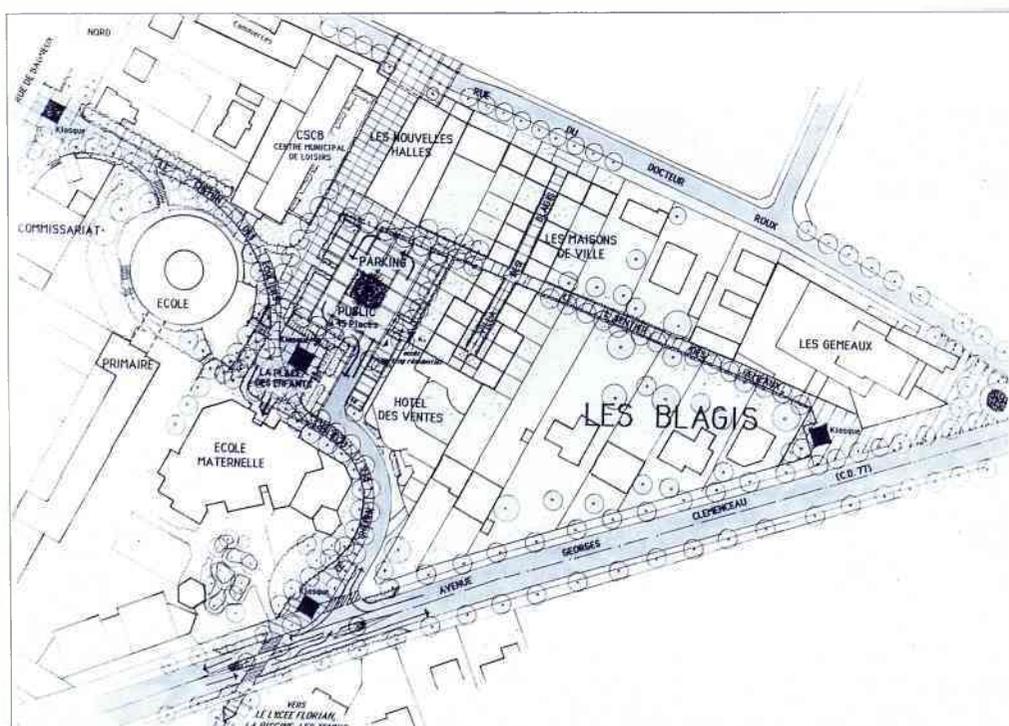
Fixation des tarifs, taxes et redevances pour 1992 - hausse moyenne de 3% - (une abstention).

Décisions modificatives du budget (6 voix contre).

Avances sur subvention à la SEBMIS (6 voix contre), aux Gêmeaux, au comité des oeuvres sociales, à la piscine et à l'OMS (unanimité). ■

Pascal Abraham

**Prochaine  
séance publique  
du conseil municipal  
jeudi 27 février 1992  
à 21 h**



Projet lauréat du concours d'idées, lancé en juin, pour l'aménagement d'espaces publics dans le quartier des Blagis, et sur la base duquel a été mis au point le traitement de l'espace central du groupe scolaire.

# L'ALLIANCE SCEENNE

Liste soutenue par le Front National et la Fédération Nationale des Indépendants

## SCEAUX-MAGAZINE, UN BULLETIN DE PROPAGANDE

L'Alliance Scéenne constate une réelle dérive vers une propagande électorale dans les propos tenus à travers *Sceaux-Magazine* par les membres de la majorité.

Il y a en premier lieu les éditoriaux du Maire qui ne nous parle plus de la vie locale et des problèmes qui s'y posent. Non, M. le Maire essaye de prendre une envergure nationale en débattant avec le Président de la République, récupérant au passage les thèmes du Front National comme l'immigration ou la sécurité.

Tout cela est de bonne guerre nous diriez-vous surtout lorsque l'on voit le premier magistrat de notre ville recevoir à l'ancienne mairie M. Stasi, rendu célèbre pour son ouvrage "L'Immigration, une chance pour la France"...

## COMMENT PRESENTER LA FISCALITE POUR SE FAIRE VALOIR ?

Nous retrouvons dans un article du dernier numéro, consacré aux impôts locaux, des propos qui ne reflètent pas la vérité. Profitant du fait que la fiscalité est une matière ardue, le maire adjoint chargé des finances tend à nous faire croire, de façon très habile, qu'en 1991 les taux communaux ont baissé. Il présente pour cela une feuille de taxe d'habitation et entoure au marqueur bleu fluo des taux qui peuvent nous laisser penser qu'il y a eu une baisse en ce domaine. Il oublie tout simplement de nous préciser qu'en 1990, on appliquait un coefficient déflateur de 0,960 à la base nette d'imposition. Ainsi le taux réel était donc de 6,77 comme le confirme l'administration fiscale, en bas et à droite de la feuille. La vérité est qu'en 1991, il n'y a pas une baisse des taux, mais seulement une stagnation, ce qui a permis une hausse des recettes fiscales de la commune à hauteur de 3 % (égal au taux d'inflation).

La majorité semble omettre que depuis qu'elle a été élue en 1989, la pression fiscale a augmenté, même si l'Alliance Scéenne a réussi à faire voter l'abattement maximum pour les familles. On pourra toujours affirmer que pour les taux, Sceaux

se trouve dans une moyenne tout à fait honorable par rapport à l'ensemble du département ; c'est oublier que contrairement à beaucoup de communes, la nôtre ne pratique pas l'abattement général à la base. Ainsi, même si ces propos sont techniques, nous faisons confiance au contribuable scéen pour ne pas se laisser abuser ; il sait bien, lorsqu'il voit certaines dépenses somptuaires se réaliser dans sa ville, que c'est lui, qui, en fin de compte, déboursa.

En conclusion, nous désapprouvons de telles façons de présenter "objectivement la vérité" alors qu'en réalité, on la dissimule aux contribuables. Il est regrettable que l'on puisse trouver de semblables contorsions dans *Sceaux-Magazine* (\*), car il faut reconnaître qu'il est un des meilleurs de la région sur le plan technique et sur la forme. Il faut rendre hommage en cela à son équipe éditoriale.

(\*) Bulletin payé par tous les contribuables.

## UN SQUARE EN HOMMAGE AUX HARKIS

Pour commencer cette nouvelle année, nous aimerions que tous les membres du conseil municipal, associés à la population scéenne, décident de baptiser le petit espace vert à l'entrée de la rue piétonne : "Square des harkis". L'actualité de 1991 a démontré toute la détresse de nos compatriotes au reste de la nation. Depuis 30 ans, certains d'entre eux sont parqués dans de véritables ghettos. On ne pourra jamais effacer les souffrances dont ils ont été victimes (150 000 harkis et leurs familles ont été massacrés après l'indépendance de l'Algérie). Inaugurer ce square représenterait peu de chose, mais ce serait leur montrer un peu de notre reconnaissance et les encourager dans leur juste combat. Cela irait dans la continuité de l'action généreuse entreprise par la population scéenne en 1962 sous l'impulsion de certains citoyens, soutenus avec détermination par M. Guldner, maire à l'époque, en faveur des réfugiés d'Algérie et spécialement des harkis. ■

Hughes Lallemand

## REPONSE A HUGHES LALLEMAND

Sans doute faut-il que la gestion de la Ville donne bien peu matière à critique pour que M. Lallemand, visiblement à court d'arguments, vienne nous chercher des "poux dans la tête" dans cette affaire d'impôts !

Les faits d'abord. Le 2 mars 1990, le conseil municipal vote le budget communal pour 1990 et les taux d'imposition pour cette même année : 7,05 % pour la taxe d'habitation. Le 28 mars 1991, le même conseil vote le budget pour 1991 et les taux d'imposition : 6,77 %, toujours pour la taxe d'habitation. Il y a donc bien eu baisse des taux, de 0,28 point (7,05 - 6,77), donc de 4 %.

Dans le même temps, les bases d'imposition augmentaient, elles, de 7 % conformément à une décision du législateur à laquelle la Ville ne peut strictement rien.

Baisse des taux de 4 % et hausse des bases de 7 % se conjuguent pour aboutir à une augmentation de la taxe de 3 %, ce qui signifie une stagnation de la pression fiscale - ce que reconnaît d'ailleurs M. Lallemand.

C'est exactement ce que nous avons écrit dans *Sceaux-Magazine* d'avril 1991 (article sur le budget 1991) et dans celui de décembre dernier. Si nous avions voté un taux identique à celui de 1990, la taxe aurait augmenté de 7 %, soit une progression de la pression fiscale de 4 %. Ce qui montre bien que la fiscalité est matière sinon ardue, pour le moins trompeuse : il ne faut pas confondre variation des taux d'imposition et variation de la pression fiscale.

M. Lallemand m'attribue, dans son article, des propos que je n'ai jamais tenus, les écrits rappelés ci-dessus le prouvent. Il m'accuse aussi de travestir la vérité. Il s'agit là d'une accusation suffisamment grave pour que, malgré mon encore relative jeunesse, je me permette de le rappeler à davantage de retenue dans l'expression de ses critiques, et de lui suggérer de mieux contribuer au nécessaire débat démocratique au sein de notre assemblée sur les dossiers qui en valent la peine. ■

Philippe Laurent  
Maire adjoint délégué  
à la gestion financière

## SCEAUX L'UNITE

Rassemblement des forces de gauche

### ÇA BOUGE (ÇA MONTE) AUX BLAGIS !

Le nouveau marché est en voie d'achèvement. D'autres choses vont suivre: immeuble sur le parking Maurice Ravel, reconstruction des Gémeaux, commissariat de police, etc. Attardons-nous un peu sur le nouvel Hôtel des Ventes, dont la construction est largement avancée.

Petit rappel historique. Par convention du 28 juin 1984, le commissaire-priseur occupait une partie (510 m<sup>2</sup>) du bâtiment abritant les Gémeaux et le marché, pour un modeste loyer annuel de 130 000 F en 1990. Courant 1990, une opération-tiroir est décidée par la Ville incluant le transfert du marché et la destruction de l'ensemble du bâtiment pour reconstruire les Gémeaux.

Où reloger l'Hôtel des Ventes ? La convention de 1984 ne prévoyant pas le cas de résiliation, le commissaire-priseur peut se montrer fort exigeant, et la Ville de Sceaux adopte un profil bas. Un premier projet prévoit que la salle des ventes sera au rez-de-chaussée et au sous-sol du bâtiment à construire sur le parking Maurice

Ravel, pour une surface totale de 900 m<sup>2</sup> (conseil municipal du 20.3.90). Suite à l'action d'habitants du quartier, le projet est abandonné.

Dès le 28.12.91, le conseil municipal doit se prononcer sur un nouveau projet où l'Hôtel des Ventes serait situé entre la rue du Docteur-Roux et l'avenue Clemenceau, en bordure de l'école des Blagis. C'est la réalisation actuelle. Le projet était examiné à nouveau lors du conseil municipal du 04.07.91. Actuellement, sur un terrain de 850 m<sup>2</sup>, le bâtiment est en construction, de 1 758 m<sup>2</sup> de surface hors d'oeuvre nette (SHON), dont 1 332 m<sup>2</sup> pour l'Hôtel des Ventes et 426 m<sup>2</sup> pour un logement. Quelques points méritent de retenir notre attention :

- La progression constante des surfaces (510 - 900 - 1 758 m<sup>2</sup>).
- La densité de la construction : 1 758 m<sup>2</sup> SHON sur un terrain de 850 m<sup>2</sup>.
- Le mécanisme qui permet cette densité : une "copropriété horizontale" d'un ensemble de terrain incluant l'école des Blagis. Si j'ai bien compris, une partie des "droits à construire" associés au terrain de l'école

sont utilisés pour construire le bâtiment qui hébergera l'Hôtel des Ventes ainsi qu'un logement (assurément fort spacieux - attendons de voir ce qu'il deviendra...).

- Où se gareront les clients de l'Hôtel des Ventes ? Sur un parking qui sera installé sur l'espace central du groupe scolaire. Les terrains de jeu de l'école se rétrécissant constamment, et le Centre Municipal de Loisirs pourra utiliser le parking comme terrain d'aventure pour les enfants...

- Terrain et droit de construire sont cédés par la Ville au commissaire-priseur pour 3 millions de francs. A titre de comparaison, pour les 1 344 m<sup>2</sup> du parking Maurice Ravel, l'offre du promoteur retenu atteint 14 millions de francs pour une SHON de 2 590 m<sup>2</sup>.

Réjouissons-nous du bon fonctionnement de l'Hôtel des Ventes, mais la mairie de Sceaux a-t-elle bien défendu les intérêts de la ville ? N'étant pas compétent, je ne me hasarderai pas à émettre un avis sur l'architecture du bâtiment : que ceux qui s'y intéressent aillent voir et admirent le mur sur la rue du Docteur-Roux ; sa hauteur, sa largeur, sa profondeur... ■

Paul Mathis

JEAN-LOUIS PERVEAUX



22, rue Bertron - 92330 Sceaux  
47 02 20 60

59, av. Victor-Hugo - 75016 Paris  
45 00 64 32

**ARCHITECTURE-DÉCORATION  
INTÉRIEUR**

DE LA CONCEPTION A LA REALISATION

La mairie a changé  
de numéros



Tél (1) 41 13 33 00

Fax (1) 41 13 33 99

# LE POS NOUVEAU EST ARRIVE

*S'il a fallu plus de deux ans  
pour mettre au point  
le nouveau Plan d'Occupation des Sols,  
nous espérons bien que celui-ci  
vivra une bonne dizaine d'années.  
Il façonnera ainsi l'évolution  
de notre cadre de vie  
d'ici à l'an 2000.*

## TROIS PREOCCUPATIONS MAJEURES

Tout au long de la mise au point du projet, lors des discussions avec les administrations publiques, les associations locales, au sein de la commission extra-municipale créée à cet effet, de la commission municipale de l'aménagement urbain et du Conseil municipal, trois préoccupations majeures nous ont guidés en permanence :

- la protection du caractère des zones d'habitat pavillonnaire, qui couvrent plus de la moitié du territoire de la commune ;
- l'utilisation la meilleure des terrains dont la Ville s'est assuré la maîtrise en bordure de la coulée verte en fonction de ses objectifs prioritaires, notamment en matière de logement ;

*Préserver  
l'équilibre  
démographique  
et  
socio-professionnel  
de notre ville...*

- l'évolution architecturale et urbaine dans certains secteurs dans le cadre de zones dites de plan masse, à Robinson, autour de l'Hôtel de Ville et aux Blagis.

Pourquoi ces préoccupations ? Parce qu'elles nous ont paru correspondre aux ambitions concernant l'avenir de Sceaux, qu'on peut résumer ainsi :

Préserver d'abord l'équilibre démographi-

que et socio-professionnel de notre ville et, pour cela, favoriser le renouvellement de la population afin de stopper sa diminution et de la stabiliser entre 18 000 et 19 000 habitants par une politique de logement appropriée et l'accueil de quelques activités nouvelles dans les zones qui s'y prêtent.

Améliorer les conditions de vie des Scéens en protégeant leur cadre de vie et en leur offrant des services de meilleure qualité et répondant mieux à leur attente.

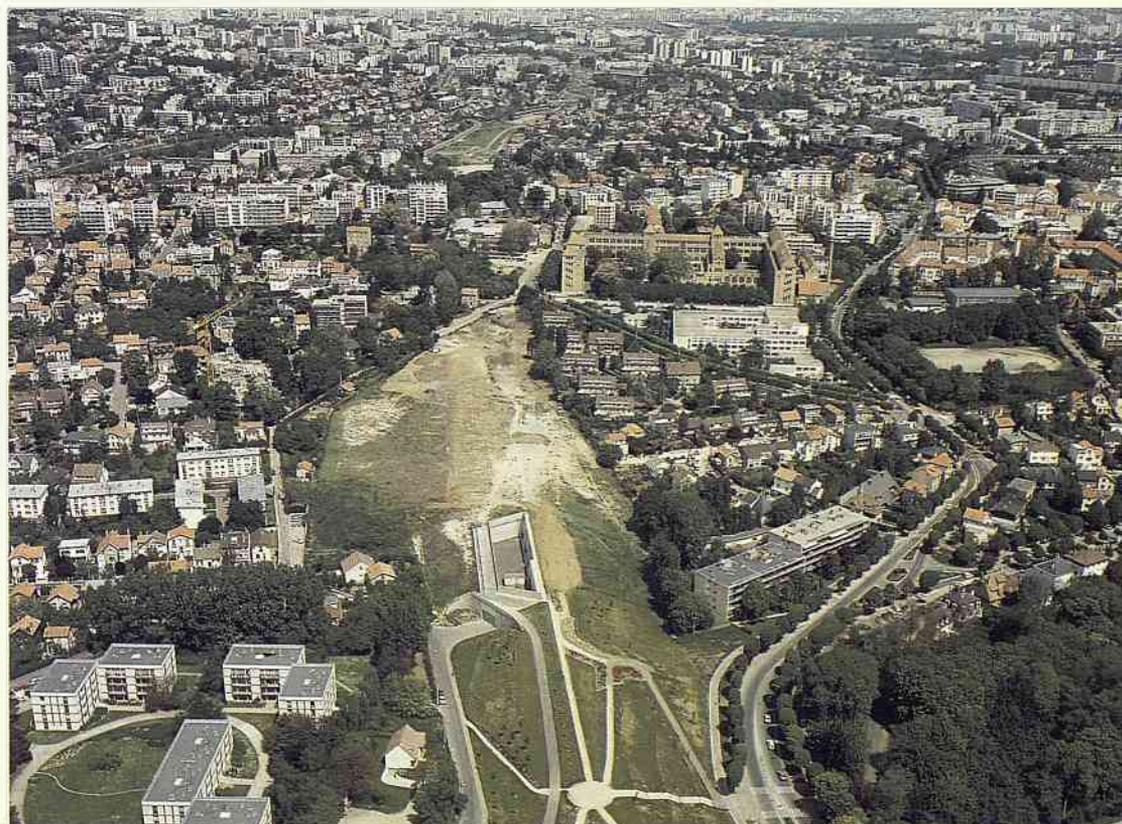
Tirer les conséquences de l'aménagement

de la coulée verte sur le plan de la politique foncière, de l'organisation de l'habitat et du transfert de certains services publics.

limiter enfin la charge financière liée à la création et au transfert de certains équipements collectifs et au développement du parc de logements aidés.

## LE PROJET DE FEVRIER 1991

Le projet que le Conseil municipal avait arrêté en février dernier nous paraissait constituer une réponse correcte à ces



*Tirer les conséquences de l'aménagement de la coulée verte...*

ambitions et à ces préoccupations après des discussions longues et détaillées au sein de la commission extra-municipale. Le problème de la nature de l'habitat (individuel ou collectif) dans les zones pavillonnaires avait reçu une solution de compromis, compte tenu de la position de l'Etat, acceptée par tous et consistant à limiter la surface par construction à 300 m<sup>2</sup> tout en autorisant la construction en fond de parcelle.

Les cahiers des charges des deux lotissements étaient annexés au POS, le règlement d'urbanisme des deux zones leur correspondant établi en suivant au plus près ces cahiers des charges.

Le concept de zones de plan masse avait été retenu pour orienter l'aménagement de secteurs importants à Robinson, autour de l'Hôtel de Ville et aux Blagis.

L'objectif d'une densification modérée aux abords des deux gares du RER avait été accepté.

Subsistait un point de désaccord impor-

tant, touchant une partie des terrains situés en bordure de la coulée verte et acquis par la Ville. Si le classement en zone UDb, soit avec une hauteur maximale de 9/13 mètres et un COS de 1, avait été accepté pour ceux destinés à accueillir des logements aidés le long du sentier de Fontenay et du sentier de la Tour, il n'en était pas de même pour les deux parcelles situées, d'une part, entre le boulevard Desgranges et la rue du Cios-Saint-Marcel, d'autre part, le long du sentier des Torques : les associations souhaitaient un

COS et des hauteurs moins importants.

Mais, pour la Ville, il s'agissait là d'un élément clé de sa politique de logement et de financement; seule la cession de ses terrains en vue d'y construire une surface suffisante de logements libres et aidés, accessoirement de quelques locaux d'activité, peut lui permettre de financer son programme de logements aidés et de transfert d'équipements sans obérer sa situation financière et donc accroître la charge fiscale pesant sur les habitants.

### Conserver le caractère de notre ville



Dans le centre de Sceaux, bientôt une zone de protection du patrimoine architectural et urbain (ZPPAU).

### L'ENQUETE PUBLIQUE

Lors de la consultation des personnes publiques qui a suivi, l'Etat nous a fait part de son refus de voir figurer en annexe du POS les cahiers des charges des lotissements ainsi que l'insertion de la notion de maison individuelle dans le règlement de la zone du lotissement du Parc de Sceaux.

Il en a été tenu compte par le Conseil municipal à la fin juin lorsqu'il a délibéré sur le projet à soumettre à l'enquête.

Entre temps, la Ville avait organisé une exposition sur le projet en mai, en même temps que celle du Département sur la Charte d'aménagement des Hauts-de-Seine. Une brochure présentant les enjeux et les mesures du projet avait été diffusée en juin, à tous les foyers. L'enquête publi-

que a donc eu lieu du 9 septembre au 12 octobre. Mais le temps avait passé, des associations nouvelles étaient nées, des points qu'on avait pu considérer comme acquis ont été remis en cause. Ainsi, des associations de quartier et le Groupement d'Etudes d'Urbanisme ont décidé de soumettre à la signature des Scéens trois lettres demandant de nombreuses modifications et portant respectivement sur les problèmes du

lotissement du Parc de Sceaux, du secteur dit des Coudrais et de l'ensemble de la ville.

Quelle que soit l'implication personnelle des signataires sur chacun des points, leur nombre a été suffisamment important pour que nous essayions d'aller, dans toute la mesure du possible, au-devant des demandes exprimées. Une série d'entretiens avec les associations concernées a permis, lors de la réunion de la commission extra-municipale du 21 novembre, de constater la réalisation d'un accord sur un très grand nombre de points, ce qui a permis au Conseil municipal d'adopter le 19 décembre le projet définitif de révision du POS.

### LE PROJET DEFINITIF

Essayons maintenant de résumer le point d'arrivée, quartier par quartier, et ce qui change par rapport à la situation actuelle.

### Une active concertation a permis l'amélioration du projet

Dans le centre de Sceaux, est instituée l'obligation d'une surface minimale de 15 % d'espaces verts, sans dérogation, sur les terrains de moins de 1 000 m<sup>2</sup>; pour éviter certains abus on ne pourra pas construire plus d'un niveau dans les combles; enfin la zone du vieux Sceaux (dite UAb) est étendue à l'emplacement actuel du parc de stationnement Penthievre et des jeux de boules afin d'y édifier salles municipales, stationnement souterrain, commerces et extension du jardin de la Ménagerie.

Parallèlement, se poursuit la mise au point d'une zone de protection du patrimoine architectural et urbain, dont le règlement sera soumis en 1992 aux associations intéressées puis à l'enquête publique.

Le long de la rue Houdan, entre Robinson et la Poste (dans la zone dite UAa), la hauteur sera limitée à 18 mètres, soit 5 étages. En outre,

- la zone de plan masse située entre l'ave-



... une densification modérée aux abords des deux gares du RER ...



La hauteur sera limitée à 18 mètres le long de la rue Houdan, entre Robinson et la Poste.

► nue des quatre-chemins, la rue Houdan et la rue Eugène-Maison est remaniée notamment avec des abaissements de niveau pour mieux protéger les habitants de la Résidence Victoria et pour conserver l'alignement actuel rue Houdan à partir du premier étage en permettant la création d'une galerie couverte en rez-de-chaussée:

- la zone de plan masse autour de l'Hôtel de Ville est modifiée pour réduire d'un niveau la hauteur des constructions possibles à l'angle des rues Houdan et de la Flèche.

Le long de la coulée verte, assimilée à une voie publique, les constructions ne pourront être édifiées qu'avec un recul de 6 mètres (sauf dans la partie centrale, de part et d'autre de la rue Houdan).

Les terrains acquis par la Ville seront classés en zone Udb, permettant une hauteur de 9/13 mètres et un COS de 1. C'est le seul point important du différend qui subsiste avec les associations et sur lequel un compromis n'a pas été possible. Cependant, la Ville étant maître de ces terrains, elle donnera la priorité au traitement architectural des projets qui devrait éviter tout effet de barre, sur les considérations purement financières.

**Aux abords des deux gares du RER**, le secteur délimité par les avenues Jules-Guesde et du Plessis sera maintenu dans sa classification actuelle (zone UDa, COS 0,7) tandis que celui délimité par l'avenue Poincaré, le chemin de Paris et le RER sera classé de même manière (le projet antérieur prévoyait un COS de 1).

**Dans le quartier des Blagis**, le projet n'a pas été modifié ; il avait en grande part été appliqué par anticipation. Ceci pour permettre l'opération de restructuration des Gémeaux, le déplacement du marché et de l'hôtel des ventes, la réalisation du com-

missariat de police, l'aménagement pour les déplacements des piétons et le stationnement automobile de l'espace central, proche du groupe scolaire. D'autre part, le centre commercial de la SCIC sera modernisé et un parc souterrain résidentiel construit.

Des logements aidés pourront ainsi être construits avenue Georges Clemenceau et rue du Docteur-Roux, tandis que des logements en accession à la propriété le seront rue du Docteur-Roux face aux Gémeaux et à l'angle de l'avenue Jean Perrin.

Dans les zones pavillonnaires (dites UE), le nouveau POS prévoit la création de 2 sous-zones nouvelles, l'une UEc correspond au lotissement du Château de l'Amiral, l'autre UEd, au secteur délimité par la rue de Fontenay, la rue des Aulnes, la rue Adrille Garnon, la rue Lakanal, le RER, pour répondre à certaines préoccupations spécifiques des habitants qui ne désiraient pas que soit autorisée la construction dans les fonds de parcelles.

Dans les sous-zones UEa et UEd, on ne pourra construire plus d'un logement par 200 m<sup>2</sup> de terrain en zone UEa et par 250 m<sup>2</sup> en UEd, avec un maximum de 8 logements par terrain, dans des bâtiments n'excédant pas 300 m<sup>2</sup> en zone UEa et 400 m<sup>2</sup> en zone UEd, chacun ayant un accès indépendant au rez-de-chaussée, mais en zone UEa on pourra construire en fond de parcelle (au-delà d'une distance de 30 mètres par rapport aux voies publiques).

Dans les deux zones de lotissement (UAb et UAc) les règlements d'urbanisme reprennent au plus près la rédaction des cahiers

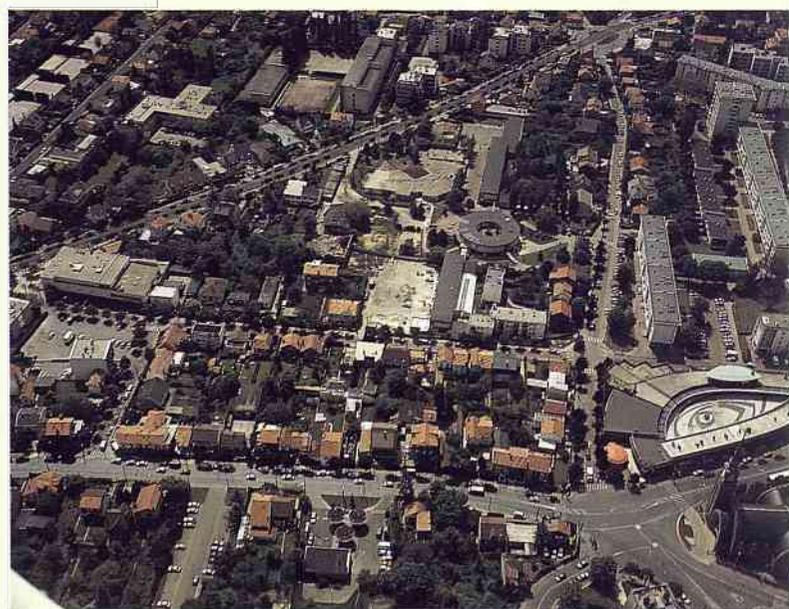
des charges, sauf sur le point touchant le caractère individuel des maisons. Mais, en tête des chapitres concernant ces lotissements, il sera indiqué qu'ils font l'objet d'un cahier des charges ne permettant que la construction de maisons individuelles.

Tel est donc le nouveau cadre dans lequel aménagement et construction vont se situer à Sceaux.

Il nous paraît répondre de manière satisfaisante et équilibrée aux problèmes qui sont devant nous.

Certains regretteront sans doute qu'un accord complet ne soit pas intervenu sur tous les points entre les associations et l'équipe municipale. On peut se dire cependant qu'un grand pas a été fait dans ce sens. Mais à chacun ses responsabilités et un Conseil municipal doit les assumer à l'égard non seulement de la population actuelle, mais aussi de celle qui habitera notre ville au début du siècle prochain. ■

**Claude Collet**  
Maire adjoint délégué  
à l'Aménagement urbain



Une restructuration profonde du quartier des Blagis, avec de nombreux équipements collectifs.

## DES VACANCES POUR LES ENFANTS DE 6 A 17 ANS

*Comme chaque année, le service Action Educative de la Mairie et la Caisse des Ecoles proposent aux enfants de Sceaux de partir durant les vacances d'hiver et de printemps.*

### VACANCES D'HIVER EN SAVOIE

Trois séjours aux sports d'hiver sont organisés au mois de mars avec l'association Loisirs Actif Plus.

Deux séjours se dérouleront à Serraval, en Haute-Savoie, pour les jeunes de 13 à 16 ans.

Serraval est situé à côté de Thones, à 15 km de la station de Grand-Bornand (domaine skiable de 5000 hectares).

Les participants pourront faire du ski alpin, du monoski, et même du surf des neiges pour les plus chevronnés. D'autres activités

sont prévues comme des sorties à la patinoire de La Cluzaz ou l'utilisation d'un camescope qui permettra à chacun de visualiser ses défauts et ses progrès en ski.

Les jeunes disposeront d'une salle de jeux et pourront participer à des veillées tous les soirs.

Ces deux séjours se dérouleront, l'un du 1er au 7 mars, l'autre du 1er au 14 mars.

Pour les plus jeunes (enfants de 6 à 12 ans), la Caisse des Ecoles propose une semaine à Abondance, du 8 au 14 mars. Abondance est à 26 km de Thonon-les-Bains, non loin du lac Léman. La station de ski, à 1000 m d'altitude, a une ambiance très familiale. Les enfants seront logés dans un chalet confortable, typiquement savoyard, et entouré d'importants équipements sportifs.

### VACANCES DE PRINTEMPS

Pour les vacances de printemps, l'association Loisirs Actif Plus invite tous les enfants, de 6 à 16 ans, à séjourner deux semaines à Belle-Ile-en-Mer, du 26 avril au 9 mai. Le centre est situé sur la commune de Le Palais, véritable "capitale" de l'île. Très bien aménagé, il est doté d'un vrai

terrain de football (avec vestiaires et douches) et d'un petit parc de jeux pour les enfants.

Parmi les loisirs proposés : escalade, bicross, VTT, danse, trampoline.. et bien sûr toutes les activités de bord de mer.

A cette même époque, un autre séjour est proposé aux adolescents de 13 à 17 ans : 11 jours dans les gorges du Verdon (du 26 avril au 6 mai), à Moriez, dans les Hautes-Alpes.

Les jeunes seront logés dans une grande maison provençale d'où ils pourront profiter des lacs environnants : rafting, parapente, randonnées aquatiques, VTT, canoë-kayak...

### INSCRIPTIONS PARTICIPATIONS

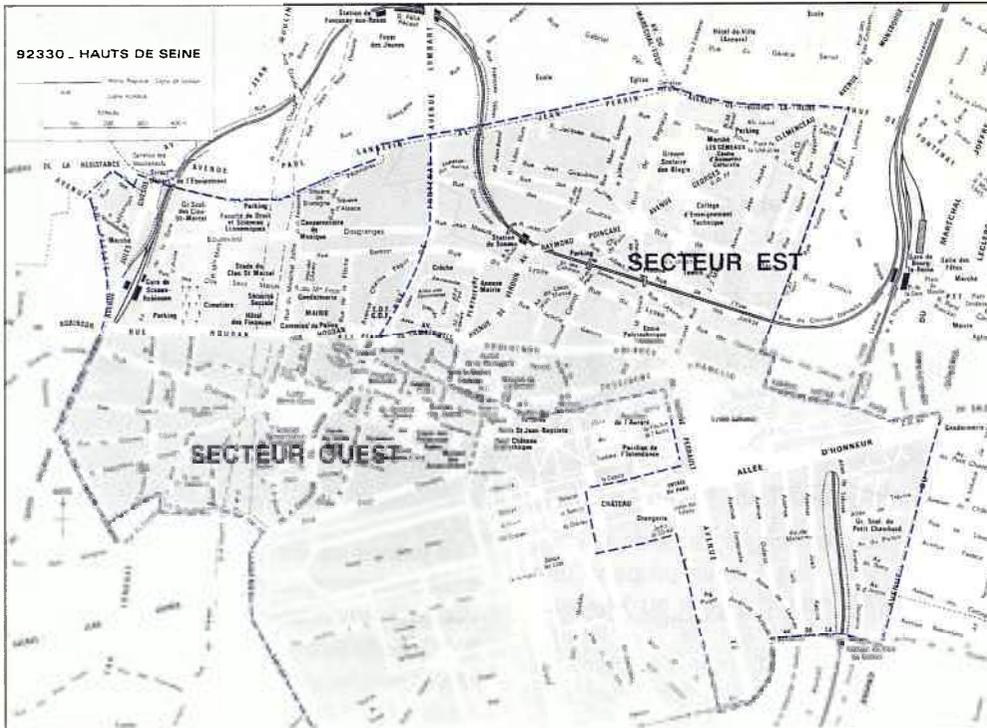
Les inscriptions aux différents séjours commenceront dès le 15 janvier. Elles se font au service Action Educative de la mairie, 122 rue Houdan.

Heures d'ouverture : de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 45, du lundi après-midi au samedi midi.

La participation financière pour chaque enfant est calculée en fonction du quotient familial. ■



"Le premier camping de Nahotchan" de Akiko Hayashi (Ecole des loisirs).



## RAMASSAGE DES OBJETS ENCOMBRANTS

Dans le cadre de l'amélioration de la propreté de la ville, la Municipalité fait procéder à 2 passages mensuels pour collecter les objets encombrants dans l'ensemble des rues.

La ville est divisée en deux secteurs : un secteur situé à l'ouest où le ramassage s'effectue les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> lundis ouvrables de chaque mois; un secteur est où le ramassage s'effectue les 2<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> lundis ouvrables de chaque mois.

**Le jour de ramassage, initialement le mardi, est avancé au lundi à partir du 3 février 1992.** Il est en effet apparu à de nombreuses reprises que les habitants profitaient du week-end pour sortir les objets encombrants dont ils voulaient se débarrasser.

## NOTRE JARDIN, NOS PLANTES...

### UN JARDIN AVEC UN MINIMUM D'ENTRETIEN

On en rêve, mais est-ce possible ?

Oui, si vous adoptez certaines conditions :

- Vos massifs seront compacts, d'un seul tenant et pas éparpillés. Vous les garnirez uniquement de plantes sans problèmes, très bien adaptées au climat et au sol de votre région.
- Vous éviterez de parsemer votre pelouse d'arbustes. Ils vous obligent à slalomer avec la tondeuse.
- Vos allées et cheminements seront bien délimités et si possible couverts de dallages, galets ou caillebotis. Des murets les sépareront des pelouses ou des massifs.
- Evitez les arbres et arbustes qui nécessitent des tailles et traitements fréquents.
- N'oubliez pas les plantes "couvre-sol" qui évitent les désherbages. Utilisez le paillage (écorce broyée ou autre) qui empêche la levée des mauvaises herbes.
- Si vous le pouvez, installez un système d'arrosage automatique. Il existe maintenant dans le commerce des matériels simples et fiables que l'on peut poser soi-même et programmer pour une longue durée.

### DU BON USAGE DES ENGRAIS

- N'apportez jamais d'engrais pendant le mois qui suit un rempotage. Il faut laisser à la plante le temps de s'installer.
- Les engrais chimiques à action lente (comme les engrais phosphatés) doivent être enfouis dans la terre pour que les racines puissent bénéficier de leur action. Il faut ensuite bien arroser pour une meilleure pénétration.
- Attention aux engrais comprimés à enfouir dans la terre si vous devez laisser vos plantes sans arrosage pendant un certain temps. Sans humidité, les racines risquent de brûler au contact des éléments fertilisants.
- La tourbe permet d'amender aussi bien les terres lourdes que les terres très sableuses.
- N'hésitez pas à utiliser les engrais verts que vous cultiverez vous-même, plutôt que de laisser un massif sans plantation (qui se couvre de mauvaises herbes. La culture d'engrais vert consiste à cultiver des plantes qui poussent rapidement (en feuilles et racines). Laissées sur place en hiver, elles se décomposent et se transforment en humus. Il suffit alors de les enfouir au printemps. Ainsi le sarrasin a la réputation de nettoyer les jardins les plus enherbés; le seigle peut se semer jusqu'au 15 novembre (il fait

merveille sur les terrains envahis de chardons et il ameublisse les sols lourds); le trèfle violet, le lupin bleu pour les terres lourdes et compactes ; la moutarde pour les terres calcaires.

- Si vous avez ou pouvez vous procurer de la consoude, n'hésitez pas à l'utiliser. C'est un excellent engrais organique, très riche en potasse. Pour cela, coupez plusieurs pieds de consoude d'environ 30 cm avant leur montée en graine. Laissez les feuilles sur le sol pendant une journée, puis mettez-les au fond d'un seau bien calées par un poids. Couvrez avec de l'eau (100 à 150 gr de feuilles par litre d'eau environ). Au bout d'un mois, votre engrais liquide sera au point et ravira tomates, aubergines, poivrons, céleris... et toutes les plantes qui raffolent de la potasse.

### QUELQUES ASTUCES

- Si vous avez dans votre jardin ou sur votre balcon des conifères en forme de colonne et que vous craignez que la neige ne vous les déforme, entourez votre arbre avec des fils solides à différentes hauteurs. La neige glissera dessus sans déformer les branches.
- Par temps de neige, plutôt que de répandre des sels corrosifs et nuisibles aux plantes, utilisez les nouveaux produits à base d'urée qui, en plus, serviront d'engrais une fois la neige fondue.

SACCAGE ET INDIFFERENCE



Il y avait 15 jours à peine que ce jardinet avait été planté !

Que faut-il déplorer le plus ?

- Le saccage des fleurs ?
- Le "laisser-faire" de certains adultes ?
- La volonté d'abimer, de casser, de nuire, exprimée par certains enfants ?
- Le manque de soin allant jusqu'à la destruction pour tout objet qui ne vous appartient pas ?
- Le non-respect du travail et du temps passé par les jardiniers ? Quel encouragement peuvent-ils trouver à travailler dans ces conditions ?
- Le coût supplémentaire pour la Ville (il faudra bien replanter pour que tout le monde ne soit pas pénalisé)?

A chacun de tirer ses conclusions, mais il est très regrettable que les Scéens, si prompts à réagir au moindre manquement des Services Techniques soient très indifférents à cette atteinte à leur environnement et ne se soient pas manifestés à ce sujet. ■

Monique Saunois

PERMIS DE CONSTRUIRE

**48 rue de Bagneux**

Pétitionnaire : Syndicat Intercommunal des Blagis

Nature des travaux : démolition d'un pavillon

Permis accordé le 08.11.91

**43 rue de Bagneux**

Pétitionnaire : M. Meyer

Nature des travaux : extension d'un pavillon

Auteur du projet : M. Hauducoeur, architecte

Permis accordé le 15.10.91

**25 rue Bertron**

Pétitionnaire : Mme Parisi

Nature des travaux : construction d'un bâtiment de 4 logements

Auteur du projet : M. de Champris, architecte

Permis refusé le 12.12.91 ■



LE BEL ETAT QUE CELUI DE FLEURISTE

(Air d'Agathe)

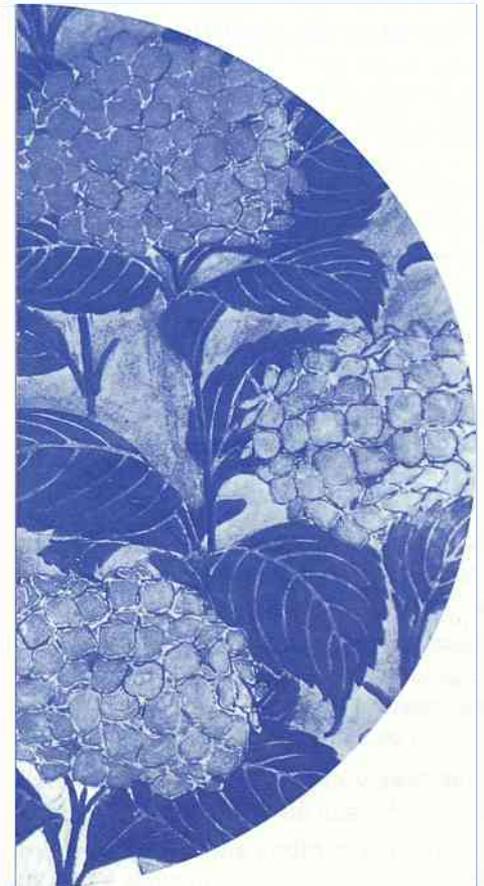
Le bel état que celui de fleuriste !  
 On est femme et l'on est artiste  
 Et, vivant au milieu des fleurs,  
 On leur prend leur riches couleurs !  
 Aussi, mesdemoiselles,  
 Fraîches comme elles  
 Et toutes belles,  
 Nous pouvons passer pour leurs soeurs !

Voyez, messieurs, voyez, mesdames,  
 Voyez les roses, les oeillets :  
 Tous les parfums, toutes les gammes  
 Depuis les lys jusqu'aux bluets !  
 Choisissez ce qui peut vous plaire  
 Et mettez tous, pour quelques francs,  
 Des fleurs à votre boutonnière,  
 A vos corsages, du printemps !  
 Approchez-vous, tout est à vendre !  
 Mais, halte-là !... Quand je dis tout,  
 Il s'agit de bien nous comprendre  
 - Ceci, pour les messieurs surtout !  
 Dans les fleurs de mon étalage  
 J'en sais une que voudraient tous :  
 Mais celle-là fleuriste sage,  
 Doit la garder pour son époux !

Refrain

Le bel état que celui de fleuriste...

Albert Vanloo et Georges Duval

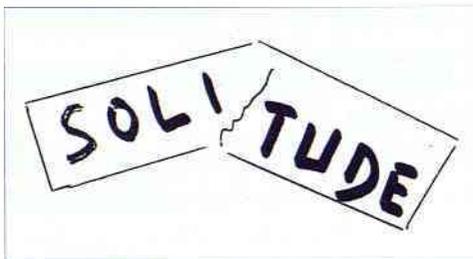


## CONTRE L'ISOLEMENT ET LES DIFFICULTES FINANCIERES

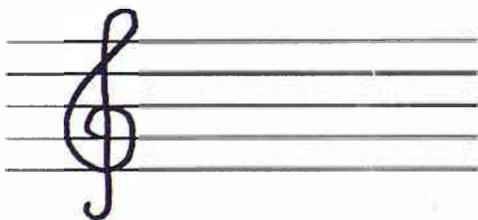
*Cette page Le Temps de la Retraite s'adresse aux personnes âgées de plus de 65 ans. Elle affirme bien la volonté municipale de répondre aux préoccupations quotidiennes de plus de 20% des Scéens (d'après le recensement INSEE de 1990).*

### VAINCRE L'ISOLEMENT

L'article paru dans *Sceaux Magazine* de décembre 1991 proposait des solutions pour vaincre l'impression d'isolement ressentie par beaucoup de personnes du grand âge. Certaines d'entre elles ont préparé un petit article sur le sujet, dont voici la reproduction.



**"Rompez la solitude"**



**"La solitude, ça n'existe pas"  
chante Gilbert Bécaud.**

Mais la vôtre, hélas ! existe bien.

Rompez avec votre solitude en déjeunant, même occasionnellement au restaurant des Imbergères.

Vous y ferez des rencontres, retrouverez régulièrement des visages connus.

La convivialité vous permettra de retrouver le goût de la compagnie.

**Inscrivez-vous** la veille, avant 16 heures, en téléphonant au 46 60 35 38.

**Un service minibus spécial** vous est proposé pour votre retour à domicile à 14 h 30.

D'autres bénévoles parlent de l'opération *Été-Amitié*.

"Depuis l'été, l'automne est revenu, puis l'hiver est arrivé. Chacun a repris son travail, ses activités, ses habitudes..."

Heureusement, comme chaque année, en juillet et août, *Été-Amitié* était là pour rompre la solitude des aînés qui ne peuvent plus sortir et qui sont donc restés à Sceaux. Les bénévoles ont effectués des visites amicales et fait des courses ou des accompagnements. Que tous les visiteurs soient chaleureusement remerciés. Leur discrétion est à l'image de leur dévouement et les rencontres se prolongent parfois pendant toute l'année, tissant ainsi des liens durables.

Il s'agit d'un merveilleux prolongement de l'aventure *Été-Amitié*, débutée il y a plusieurs années !..."



### LES DIFFICULTES FINANCIERES

L'isolement peut s'accompagner de difficultés financières. Vous trouverez ci-dessous la liste des aides financières accordées aux personnes âgées, par la Ville de Sceaux et/ou le Département, sous certaines conditions de ressources. Le service d'Action Sociale municipal est à la disposition de ceux qui souhaitent avoir plus d'informations.

#### Allocation différentielle municipale de garantie de ressources

La Ville assure aux personnes âgées une garantie de ressources mensuelles de 3220F. A l'allocation différentielle correspondante s'ajoute une participation mensuelle au montant du loyer résiduel (après déduction de l'aide au logement) à concurrence de 200 F.

#### Allocation d'aide au téléphone

La Ville, en liaison avec le Département, prend en charge les frais d'abonnement téléphonique des personnes âgées de santé précaire et faiblement ou non-imposables sur le revenu (impôt inférieur à 3 500 F pour une personne seule). Les bénéficiaires doivent régler leurs factures et se faire rembourser ensuite le montant de l'abonnement.

#### Allocation spéciale

Le Département accorde annuellement, en deux versements, une allocation spéciale aux personnes âgées dont les ressources ne dépassent pas le plafond mensuel de l'allocation du Fonds National de Solidarité FNS (fixé à 3 080 F).

#### Titre de transport gratuit

##### "Carte Améthyste"

Le Département accorde aux personnes âgées un titre de transport gratuit, pour Paris et la région d'Ile-de-France, appelé "Carte Améthyste", sous certaines conditions. Les bénéficiaires doivent être âgés de plus de 65 ans et être faiblement ou non-imposables (impôt inférieur à 3 500F pour une personne seule).

La "Carte Améthyste" est également accordée sans condition de ressources aux personnes âgées de 65 ans titulaires de la carte "Chamois" d'ancien combattant ou d'un brevet de veuve de guerre, aux anciens déportés ou internés de la guerre 1939/1945, sans condition d'âge et aux mères médaillées de la Famille Française, âgées de 60 ans et plus. ■

# LE BUDGET 1992 DU DEPARTEMENT

*Logement, transports, éducation et solidarité, telles sont les priorités définies par le Conseil général des Hauts-de Seine dans le budget primitif 1992, voté le 13 décembre dernier.*

Ce budget s'élève à 7 106 millions de francs, soit une progression de 24,6 % par rapport à 1991. La croissance concerne particulièrement la section investissement (46,14 %). La politique dynamique du Département en matière d'équipement touche surtout la voirie et les transports (plus de 34,3 %), les collèges (plus de 71%) et les logements (300 MF contre 194,7 en 1991).

## LE LOGEMENT

409 millions de francs seront consacrés à la poursuite du programme de rénovation et de construction de logements sociaux et de logements intermédiaires ainsi qu'au renforcement de l'effort financier pour les acquisitions foncières destinées à la construction de logements sociaux.

## LES TRANSPORTS

Dans le domaine de la voirie et des transports, l'augmentation du budget (680 millions de francs) traduit l'application du Vème plan quinquennal et de la Charte d'aménagement, sans compter la prise en charge des routes nationales déclassées.

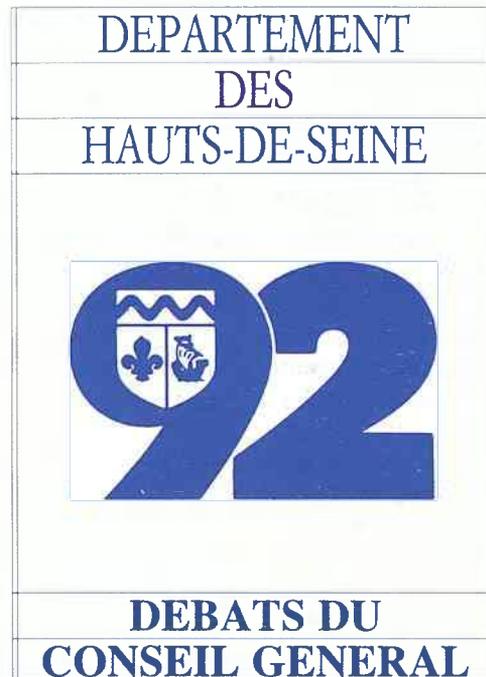
En 1992, priorités aux grands projets :

- d'aménagements des routes départementales (non individualisées),
- d'acquisitions foncières,
- des routes départementales 1, 7, 39, 180,
- d'achèvement du Pont de Billancourt,
- d'amélioration de la sécurité par l'éclairage,
- d'aménagement des routes nationales déclassées : RN 301, VRGS.

## L'EDUCATION

Les collèges constituent une autre des grandes priorités du Département. Cette année, 625 millions de francs seront consacrés à la modernisation du patrimoine et des équipements scolaires.

De plus, 255 millions de francs sont destinés à l'Université départementale en vue de l'acquisition du terrain, des études et du démarrage des travaux.



*Etre  
quotidiennement  
au service  
des habitants  
du département.*

Enfin, 50 millions de francs sont prévus pour concourir au développement des établissements publics d'enseignement supérieur.

## LA SOLIDARITE

Les crédits affectés à l'action sociale enregistrent une augmentation importante: 7,8 %, ce qui représente 130 millions de francs supplémentaires.

Le Département poursuit et accentue son effort en matière de solidarité: 135,5 millions de francs seront consacrés aux plus démunis, aux personnes âgées et handicapées.

En 1992, deux grandes actions novatrices sont lancées : un soutien financier complémentaire aux dispositifs existants pour l'insertion des jeunes de 16 à 25 ans et une carte santé pour rendre l'accès aux soins plus facile pour tous.

En matière de formation, outre la poursuite de ces actions dont les crédits évoluent de 26,8 %, le Département met en place l'opération "Agir pour l'emploi" avec des financements de modules d'appui spécifiques personnalisés, des aides financières pour des formations, un soutien aux associations intermédiaires, la mise en place de contrats emploi-solidarité avec l'Etat.

## LA CULTURE

Tenues au printemps 1990, les Assises de la culture ont permis de dégager les grands axes d'une politique. De nombreuses actions en découlent et, notamment :

- l'opération "O" de Seine Première, avec des animations dans les cinémas des Hauts-de-Seine accompagnées d'une incitation tarifaire,
- une grande fête populaire "Harmonies et fanfares",
- la manifestation "Europe des fleuves" qui réunira 2 000 jeunes européens au parc de Sceaux.

71 millions de francs sont consacrés à la culture, soit une augmentation de 60 % par rapport à 1991.

## LE SPORT

Le budget de 1992 (47 millions de francs) augmente de 59 %. Il permettra de soutenir le sport de haut niveau et les clubs "élite 92", de développer le sport dans le cadre scolaire avec les mercredis sportifs, les challenges inter-collèges, les jeux nationaux USEP, de participer au relais olympique d'Albertville et d'organiser des jeux des Hauts-de-Seine.

## L'ACTUALITE DU CSCB



Jean-Michel Lecouturier...

### LES VENDREDIS DU LIVRES

Afin de répondre à la demande des lecteurs, les jeudis du livre auront désormais lieu... le vendredi. Rendez-vous donc le 1er vendredi de chaque mois à la bibliothèque des Blagis.

Ces réunions permettent de se rencontrer autour du livre et de tout ce qui s'y rapporte (cinéma, théâtre, télévision) et de découvrir les richesses culturelles locales. C'est ainsi que nous nous sommes retrouvés au «Trianon» de Sceaux ou à la «Piscine» de Châtenay-Malabry.

Des sorties sont prévues : L'exposition «Destination chocolat» au Palais de la Découverte, un cycle de lectures à la «Piscine» de Châtenay, du théâtre : *Oncle Vanja* au Lucernaire. Prochain rendez-vous le vendredi 7 février 1992.

### ACTION SANTE

«Mieux s'alimenter et maigrir sans risques».

Le CSCB inaugurera en février

un cycle d'animations autour de la santé. Il s'agira, à partir d'expositions, de conférences faites par des spécialistes, de mieux vous informer sur des sujets touchant au quotidien. Nous commencerons par traiter de l'alimentation en général : équilibre, diversité... Nous aborderons aussi des aspects plus concrets tels que l'excès de cholestérol, l'importance du petit déjeuner, etc. Nous parlerons enfin du problème des régimes alimentaires afin d'aider ceux qui se sentent concernés par cette question.

Ces rendez-vous se veulent sympathiques et abordables par tout un chacun et nous vous engageons à nous communiquer soit par téléphone (46 60 51 18), soit le jour de la conférence les sujets que vous souhaiteriez voir traiter.

Les dates précises de ce cycle vous seront données dans le prochain *Sceaux-Magazine*.

### FLASH SUR CERTAINES ACTIVITES

#### Peinture sur bois

En s'inspirant des peintures typiques de certains pays, vous reproduirez des motifs (fleurs, animaux, représentations abstraites) sur des objets en bois, boîtes de toutes formes, encadrements, coffres et pourquoi pas armoires ou commodes.

Laissez-vous tenter, découvrez vos talents d'artistes, venez rencontrer Nicole Schmeider, animatrice, le mardi de 14 h à 16 h.

#### Couture

Occuper ses loisirs agréablement et utilement tout en faisant des économies, plaisir ou nécessité, la couture permet d'apprendre à confectionner soi-même ses vêtements.

A partir d'un patron, vous pourrez couper, assembler, bâtir, surfiler, froncer, piquer sur les conseils de Mme Boudier. Chaque mardi de 14 h à 16 h.

#### STAGES

##### Couture

En complément de l'atelier hebdomadaire, des stages vous sont proposés :

- Réalisation d'un chemisier : jeudi 19 mars de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 16 h 30.

- Etude des différents cols, différentes manches, pinces et fronces. Il faudra vous munir d'un patron et des fournitures (tissu et mercerie).

##### Patchwork

A partir de morceaux de tissu, assemblés et cousus les uns aux autres, vous pouvez réaliser des objets utilitaires ou de décor (couvertures, nappes, coussins).

Le dernier stage abordait les techniques du *log gabin* et *pi-*

*neapple*. Le stage du jeudi 26 mars de 10 h à 12 h et de 14 h à 16 h dévoilera d'autres techniques : étude des paniers divers ; étude des arbres ; palette de la baratte (*churu dash*)

Animatrice : Nicole Schmeider

#### Reliure

En complément de l'activité hebdomadaire, l'atelier vous propose d'aborder des techniques afin de compléter votre apprentissage de la reliure : la tranche-file, vendredi 7 février, et la reliure rapide et souple en parchemin, vendredi 27 mars.

Animatrice : Marie-Ange Gentou.

Pour tous renseignements et inscriptions concernant les stages et les différentes activités du CSCB : 48 rue de Bagneux. Tél. 46 60 04 22.

#### LE CSCB RECHERCHE...

Une ou plusieurs personnes les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 16 h 45 à 18 h 15 pour accompagner les enfants après l'activité «aide aux devoirs» animée par des personnes bénévoles. Il s'agirait de faire faire aux enfants quelques jeux de société ou autres petites occupations, activités complémentaires de l'aide aux devoirs proprement dite. Bien évidemment vous n'êtes pas «obligés» de venir les quatre jours.

Pour tous renseignements : 46 60 51 18 ou 46 60 04 22. ■



...chanteur, musicien et marionnettiste, lors de la Fête des enfants du 18 décembre dernier.

## L'ACTUALITE DE LA MJC

### EXPOSITIONS

#### Peintures

A partir du 18 janvier 1992, la MJC de Sceaux vous propose les expositions suivantes :

- Du samedi 18 au jeudi 30 janvier 1992 : peintures de M. Leroy.

- Du samedi 1er février au jeudi 13 février 1992 : peintures de Mme Caroline Veith.

#### L'art du dessin animé

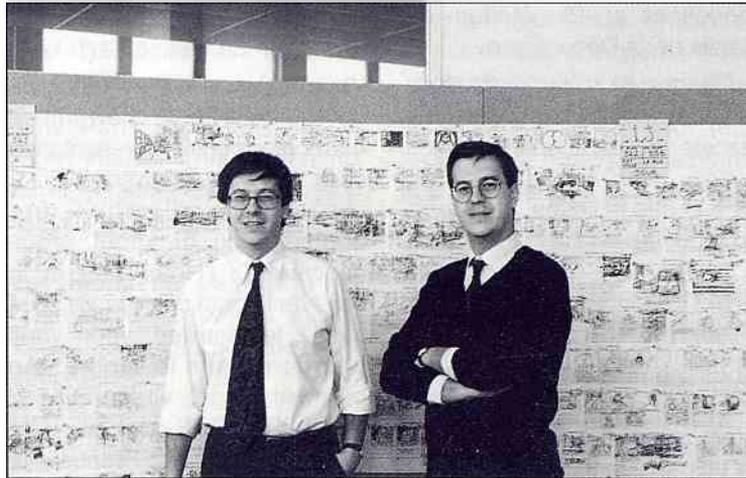
Du samedi 15 février au vendredi 14 mars 1992 l'animathèque-MJC propose une exposition, *L'art du dessin animé*, autour de Paul et Gaëtan Brizzi, créateurs et réalisateurs de films d'animation et directeurs généraux de Walt Disney Animation France.

Il y a quelques années, les studios d'animation américains ne pouvant plus se suffire à eux-mêmes, ont cherché des studios en Europe. La France a été choisie grâce aux frères Brizzi dont la compétence et la créativité n'étaient plus à démontrer.

En effet, sortis des *Arts Décoratifs*, nommés 1er prix de Rome de cinéma en 1975, Paul et Gaëtan (des jumeaux qui ont toujours dessiné à 4 mains) trouvaient là l'occasion de réaliser ensemble leur rêve d'enfant.

Depuis maintenant 2 ans, les studios Brizzi films (fiers déjà de nombreux courts métrages et de plus longs : *Astérix et la surprise de César*, *Babar*, etc...) sont devenus Walt Disney Animation France. Sous cette étiquette, vous avez pu voir le premier long métrage Disney réalisé en Europe : *Picsou et le trésor de la lampe perdue*.

Paul et Gaëtan Brizzi ont accepté de participer à l'élaboration d'une exposition à la MJC de Sceaux, montrant l'itinéraire de la création d'un dessin animé, du scénario jusqu'au film projeté en salle. L'exposition mettra en évidence les différentes phases de la fabrication, à l'aide de



Les frères Brizzi devant les panneaux qui serviront au montage de leurs animations.

panneaux explicatifs, de photos, de montages divers et de vidéos.

Vous découvrirez le matériel nécessaire à l'élaboration des animations et vous aurez peut-être la chance de rencontrer un animateur qui vous fera entrevoir une partie de son métier.

Parallèlement, la MJC proposera une information sur les métiers des arts graphiques (écoles, formations et débouchés).

#### LES ACTIVITES CORPORELLES

La MJC regroupe 6 secteurs d'activités : Artisanal, corporel, linguistique, musical, sportif et technique. Ce mois-ci, nous vous présentons plus en détail le secteur corporel :

Vous pouvez pratiquer à la MJC de nombreuses activités corporelles pour les très jeunes à partir de 2 ans (éveil corporel) pour les jeunes et les adultes de tous âges, garçons et filles, et dans des domaines variés :

- Danse afro-jazz et american jazz à partir de 12 ans, jeunes et adultes
- Danse expression à partir de 5 ans, jeunes et adultes
- Danse contemporaine jeunes et adultes
- Danse classique, à partir de 6 ans, jeunes et adultes
- Eveil corporel : pour les très

jeunes à partir de 2 ans  
- Danse de salon : activité hebdomadaire et stages rock le week-end pour les jeunes et les adultes.

- Gymnastique douce jeunes et adultes

- Stretching adolescents et adultes

- Hatha-Yoga à partir de 16 ans et adultes

- Expression théâtrale : à partir de 7 ans, jeunes et adultes.

Pour tous renseignements et inscriptions, s'adresser à l'accueil de la M.J.C. : 21/25 rue des Ecoles, tél. 43 50 05 96

La MJC est ouverte du lundi au vendredi de 9 h à 22 h, le samedi et durant les vacances scolaires de 9 h à 12 h et de 14 h à 19 h, fermeture le dimanche.

### ASSOCIATION DES ARTISTES SCEENS

L'Association des Artistes Scéens a tenu son exposition d'automne à la M.J.C. de Sceaux du 22 novembre au 5 décembre 1991.

Le vernissage de cette exposition qui regroupe les oeuvres sur papier d'une cinquantaine d'artistes a été présidé par M. le Maire, entouré de plusieurs de ses adjoints dont M. Oheix, premier adjoint, et M. Laurent, responsable de la culture.

Le président de l'Association, M. Auberlet, a rendu publiques les récompenses décernées par les jurys des autorités diverses qui participent à cette manifestation.

Prix de la M.J.C. : M. Ch. H. Bonfils

Mentions : M. E. Montana, M. Robineau

Prix des Artistes Scéens : M. R. Masson

Mentions : Mme N. Ancri, M. S. Bohbot, M. R. Delebecque

Prix du Lions Club : M. P. Le-grand

Mentions : Mme S. Akli, Mme T. Herbert, Mme L. Slechtova

L'assemblée générale de l'association se tiendra le mardi 4 février à 20 h 30 dans les locaux de la M.J.C., 25 rue des Ecoles.

Du 16 janvier au 20 février, les oeuvres de M. Robert Masson décoreront les murs de la Caisse d'Epargne Ecureuil, avenue de Camberwell.



M. le Maire félicite M. Bonfils. Au second plan, M. Auberlet, président de l'association des Artistes Scéens, et M. Defais, directeur de la MJC.

## SCEAUX AVF ACCUEIL

### THEATRE : PIECE MONTEE OU A MONTER ?

N'avez-vous jamais rêvé de vivre une pièce de théâtre de sa naissance à sa représentation devant le public ?

Imaginez l'auteur devant sa page blanche...

Comment la pièce va-t-elle s'organiser ?

Comment les acteurs s'engagent-ils vers et dans leur rôle ?

Comment le metteur en scène, le décorateur, le compositeur, le costumier, l'éclairagiste, entrent-ils en recherche ?

Quelle est exactement la quête de l'attaché de presse ? de l'administrateur ?

Un metteur en scène nous propose de vivre cette fantastique aventure avec toute son équipe. Aventure, car le doute, les décisions vitales, vont jalonner chaque étape. Comme un puzzle toutes ces pièces vont donner naissance à la pièce.

Nous vous invitons à partager une création depuis le manuscrit, que vous recevrez, jusqu'à la "générale" le 25 avril à 20 h 30, qui sera suivie d'un débat.

Bien sûr, plusieurs séances seront nécessaires. Vous êtes intéressé ? Un conseil, inscrivez-vous vite !

### UN CIEL SANS NUAGE

C'est celui que nous vous

proposons au Planétarium du Palais de la Découverte.

Au cours d'un cycle de trois séances, ce ciel étoilé qui nous fascine va être reconstitué, sans nuage, avec ses planètes, la lune et ses éclipses, et la terre en mouvement...

### CHATEAUBRIAND, PEINTRE ET JARDINIER

Nous connaissons Chateaubriand à travers son oeuvre littéraire. Mais savez-vous qu'il fut un passionné de botanique ? Un amateur de peinture ?

Une conférence par J.P. Clément, directeur de la maison de l'écrivain, nous fera revivre cet aspect peu connu de notre auteur. Une projection de diapos le mettra en valeur, salle de l'ancienne mairie.

### LE MINITEL SANS SURPRISE

Utiliser un minitel, c'est bien. Mais s'en servir vraiment, connaître ses multiples possibilités et... de la façon la plus économique, c'est mieux ! Nous vous invitons à le découvrir et à le dominer.

### QUAND LE MUSEE REMPLACE LE DIALOGUE DES CARMELITES

Fondé en 1625, le Monastère des Carmélites de Saint-Denis fut sauvé en 1972 de la destruction (par miracle ?). On en fit le musée d'Art et d'Histoire

qui reçut en 1983 le Prix Européen du Musée.

Vous apprécierez, au cours de votre visite, l'équilibre harmonieux entre la présentation des collections et un scrupuleux respect de l'architecture originelle du bâtiment. Vous découvrirez l'Hôtel-Dieu et la salle de l'apothicaire. Si vous aimez les fouilles, vous vous attarderez sur le cloître. Au premier étage, vous revivrez l'histoire du Carmel avec la cellule de Louise de France, fille de Louis XV. Vous terminerez par l'histoire de la Commune de Paris (1871) racontée par ses thuriféraires. Un après-midi riche en souvenirs.

### BRIDGE

Beau succès du challenge patronné par "Un jardin en plus"

Comme prévu, le "cocktail tournoi" a connu un beau succès par le nombre de participants et la qualité du jeu.

Sur notre photo, l'équipe gagnante reçoit son prix.

Si le bridge vous intéresse, nos rendez-vous :

-Les premier et troisième mardis du mois avec M.J. de Toulmon.

-Les mardis soirs - salle rose à 20 h 45 - avec J. et G. Marzou et les conseils de Guy Zarrouati.

-Pour les parties libres, tous les vendredis avec G. Duquesnoy, E. Courjon et S. Levis.

André Perez

### PERMANENCES

Les permanences de Sceaux AVF Accueil se tiennent les premier et troisième mercredis du mois, de 14 h 30 à 16 h 30, 95 rue Houdan.

Le bulletin d'information de Sceaux AVF Accueil est disponible dans les différents services de la mairie, à la bibliothèque, aux Gémeaux, au CSCB et au syndicat d'initiative.



De gauche à droite, Christiane Segault, Sylvie Bouissou (de Un Jardin en Plus), Marie Claude Laurence, Ghislaine Duquesnoy et Solange Levis.

## VIVE LE TRIANON



Pendant deux semaines, du 20 novembre au 3 décembre 1991, nous avons vécu de grands et beaux moments de cinéma devant la toile magique du Trianon.

Quel programme magnifique pour les 70 ans de cette salle ! La soirée d'ouverture nous proposait un film muet admirable de l'année de naissance du Trianon et la soirée de clôture nous montrait en avant-première un film drôle et tendre *comme un cheval au galop* !

Nous avons pu à plusieurs reprises, à l'issue de projections spéciales, rencontrer réalisa-



## RENCONTRES LITTÉRAIRES ET ARTISTIQUES

teurs et acteurs pour d'enrichissants échanges.

Alors, que dire quand la fête est terminée... Merci! Et encore! Merci tout d'abord à la famille Enten qui s'est tant démenée pour que cette fête en soit une; son amour du cinéma est largement communicatif. Merci au Conseil général des Hauts-de-Seine et à la Ville de Sceaux qui ont largement soutenu ce projet.

Merci, et encore! Encore, nous en voulons encore du cinéma grand écran, nous avons envie de ces émotions et nous voulons les vivre au Trianon.

Nous lui souhaitons donc de nombreux spectateurs et de bons films...

Bonne année et que vive le Trianon.

**Jean-Jacques Bled**

Les trois premiers gagnants du jeu-concours organisé à l'occasion de ce 70<sup>e</sup> anniversaire sont invités à contacter les responsables du cinéma Trianon. Il s'agit de Germaine Hachette, Anne Aubert et Sophie Rouyer. ■

### ATMOSPHERE ET FIGURES "FIN DE SIECLE" DE LA DECENNIE 1890

Dans Paris redessiné par le Baron Haussmann et illuminé par la fée électricité, les foyers de la vie spirituelle sont le Boulevard, les salons littéraires, les salons de peinture, les théâtres, les cabarets et les hôtels particuliers, lieux de fêtes somptueuses.

Il y règne une atmosphère ambiguë où l'euphorie apportée par la manne du progrès est assombrie par le pressentiment du conflit mondial, la peur des attentats anarchistes et le désarroi d'une vie politique secouée par des crises et des scandales.

Sur cette toile de fond émergent des personnages dont le comportement, les extravagances et la production artistique incarnent le climat de ce siècle qui meurt d'une "indigestion de matérialisme": Elisabeth d'Autriche et Alexandra de Russie, Huysmans, Maupassant, le jeune Proust, Toulouse-Lautrec, Aristide Bruant, Sarah Bernhardt et la Duse, Marie Bashkirtseff, Boni de Castellane, Robert de Montesquiou, Jean Lorrain, Emilienne d'Alençon et quelques autres.

Le 7 février à 14 h 30 à l'ancienne mairie, Louis Crocq, Médecin-Général, professeur à Paris V, docteur en médecine et en psychologie, licencié en philosophie et en sociologie nous propose une conférence avec diaporama sur cette période particulièrement intéressante.

### SAINT AUGUSTIN ET SAINT THOMAS

**Tenir dès ici-bas les promesses de l'espérance**

A près de neuf siècles de distance, les deux grands philosophes chrétiens, au nom de la même foi, dans le même res-

pect de l'intelligence humaine et du milieu naturel, expriment une "métaphysique de la société".

Ils éclairent ainsi, pour leur temps, mais aussi pour le nôtre, le comportement du citoyen et les conditions d'une vie sociale conforme à l'espérance naturelle de tous.

Saint Augustin, Père de l'Eglise et Saint Thomas d'Aquin, maître de la théologie médiévale, proposent une mise en application, dans la politique et dans l'histoire, de leur philosophie de la *Révélation*. Deux attitudes, deux efforts qui gardent toute leur actualité.

Nous continuons notre cycle sur les grands philosophes et proposons le 12 février à 14 h 30 à l'ancienne mairie une conférence avec Martine Sinniger, professeur de philosophie. Nous avons programmé cette conférence un mercredi après-midi pour permettre aux jeunes d'y assister.

### UN JEUNE HOMME DE 200 ANS : ROSSINI

Cette force de la nature n'a pas mis plus de vingt ans à assurer sa gloire, tant était incroyable sa facilité et prodigieuse sa puissance créatrice. A partir de la quarantaine, il brise sa plume et vit en dilettante, gourmand de tout ce que la réussite peut lui apporter et maître dans l'art de vivre. Sa bonne humeur, son esprit et son charme ont inondé une oeuvre qui n'a pas une ride et dont le sillage est encore éblouissant.

André Gauthier, musicologue, nous invite à partager sa passion pour ce grand compositeur le 21 février à 14 h 30 à l'ancienne mairie.

**Pour tout renseignement et la réservation des places :**

**M. L. Schenkel, tél. 46 61 25 88**

RYAN O'NEAL MARISA BERENSON

**BARRY LINDON**

un film de <sup>v.o.</sup> STANLEY KUBRICK



Louis Crocq habite Sceaux depuis vingt ans.

## COMPAGNIE D'ARC



Arcs équipés avec canne, stabilisateurs et viseurs.

Après les trois mois d'école de tir, la nouvelle promotion d'archers va se fondre au sein de la compagnie. Une démarche importante reste cependant à réaliser : l'acquisition d'un arc et des accessoires qui s'y rattachent.

Les arcs d'initiation prêtés par l'association représentent un bon outil de travail mais à l'évidence ne sont pas conçus pour permettre une progression satisfaisante.

Le matériel idéal doit être adapté pour recevoir tous les éléments

nécessaires à un meilleur rendement au tir. Ainsi certains poids et contre poids donneront à l'archer un maximum de confort pendant toute la séquence de tir, de la visée au lâché des flèches. Ce matériel est d'un coût élevé, même dans les choix les moins onéreux. Dans les premiers prix, il faut compter environ 2 800 à 3 000 F pour un arc et le nécessaire indispensable au tir. Il faut donc être bien conseillé afin d'éviter toute erreur.

C'est pourquoi, dans la plupart des cas, et s'ils le désirent, les nouveaux archers seront accompagnés par leurs moniteurs lors de cet achat. C'est chose faite pour cette année et nos jeunes recrues sont maintenant équipées et prêtes à participer à la vie de la compagnie, et pour certains aux compétitions.

Le concours d'hiver que nous avons organisé les 14 et 15 décembre a été pour certains l'occasion d'un premier essai anticipant ainsi les concours spécialement organisés à leur intention.

En attendant qu'ils mêlent leurs premiers résultats à ceux des anciens, nous leur souhaitons bonne chance ; et, comme nous débutons une nouvelle année, la compagnie d'arc de Sceaux/Fontenay-aux-Roses vous adresse ses meilleurs vœux.

**Alain Gerbaud** ■

### SOCIÉTÉ D'INSTRUCTION ET D'ÉDUCATION POPULAIRES DU CANTON DE SCEAUX

Dans le cadre des soirées de la S.I.E.P. le Général Claude Le Borgne donnera une conférence : "Le Golfe, anniversaire : un discret massacre" à l'ancienne mairie, le mercredi 26 février à 20h45.

## L'ASAS CONFIRMÉ

### L'ASAS CONFIRMÉ...

Les classements des équipes "de jeunes" à la fin des matches aller des divers championnats viennent d'être publiés. Jugez-en...

### CHAMPIONNAT NATIONAL

- Espoirs (joueurs de moins 21 ans) Nationale 1B : équipe classée 1<sup>ère</sup> qualifiée pour les 1/32<sup>ème</sup> de finale de la Coupe de France (entraîneur A. Fauchard, responsable D. Dazet).

- Minimes masculins (14-15 ans) : 1<sup>er</sup> de poule Région Nord (entraîneur A. Fauchard, responsable J. Brown).

### CHAMPIONNAT REGIONAL

- Cadets 1 : 1<sup>ère</sup> qualifiés en 1/64<sup>e</sup> de Coupe de France (entraîneurs E. Lamie / Y. Thomas)

- Cadettes : 3<sup>ème</sup> qualifiées en 1/64<sup>e</sup> de Coupe de France (entraîneur B. Tardy)

- Minimes féminines : 3<sup>ème</sup> (entraîneur V. Mazières)

### CHAMPIONNAT DEPARTEMENTAL

#### masculins :

- Cadets 2 : 1<sup>er</sup> (entraîneur Y. Thomas)

- Minimes 2 : 2<sup>ème</sup> (entraîneur D. Dezone)

- Benjamins 1 : 1<sup>er</sup> qualifiés pour le championnat régional (entraîneur Mad. Martin)

- Benjamins 2 : 3<sup>ème</sup> (entraîneur Ch. Tekam)

- Poussins 1 : 1<sup>er</sup> (entraîneur A. Martineau)

- Poussins 2 : 8<sup>ème</sup> (entraîneur Ch. Blanchet)

- Poussins 3 : 5<sup>ème</sup> (responsable F. Rouziès)

- Mini-poussins : 5<sup>ème</sup> (responsable Mme Mallet)

#### Féminines :

Benjamins : 1<sup>ère</sup> qualifiées pour le championnat régional (entraîneur J. Martineau)

**NOUVEAU**

Dès février

**Notre laverie libre service  
au centre commercial des Blagis**

ME...

Poussines : 3<sup>ème</sup> participe au championnat des Yvelines (entraîneur S. Gérard)

### INFOS

L'équipe Pro seniors masculins est classée 5<sup>ème</sup> du championnat de France de Nationale 1B à la fin des matchs aller et l'équipe féminine 3<sup>ème</sup> du championnat de France de Nationale 3.

Rémy Rippert et Roberto Durigo, de l'équipe ASAS Basket pro 92, ont été sélectionnés dans l'équipe d'Ile-de-France qui a rencontré le 27 décembre dernier, au Palais des Sports de Bercy l'équipe de France A'.

Ces excellents résultats confirment l'ASAS comme 1<sup>er</sup> club francilien. Toutes nos félicitations et encouragements aux joueurs

et joueuses qui ont fait briller nos couleurs un peu partout dans l'hexagone dans le plus pur esprit sportif ainsi qu'à leurs entraîneurs et responsables.

La palme d'or, pour le mois de décembre 91, a été attribuée à l'équipe Poussins 1 (voir photo...) qui n'a pas perdu un seul match depuis le début de la saison. Cette équipe, "drivée" par A. Martineau, prend la suite des Benjamins de Madeleine Martin nommés en novembre. Bravo aux heureux élus...

Je ne saurais terminer mon propos sans adresser les vœux de bonheur et de réussite de l'ASAS à tous les athlètes et futurs champions ainsi qu'à tous les supporters scéens et ils sont nombreux.

Pierre Dazet

## COLLEGE UNIVERSITAIRE FONTENAISIEN

Antenne de Sceaux

### Le portrait d'un collectionneur

Comment se constitue une collection d'œuvres d'art ? Reflète-t-elle la mode d'une époque ou le choix du collectionneur ? Celui-ci est-il en avance sur son temps ? Son goût fut-il sans faute ?

Roseline Bacou, conservateur en chef au cabinet des dessins du Louvre, dressera le portrait d'un collectionneur, Gustave Fayet (1865 - 1925), son grand-père. Il fut l'aîné de Redon, le restaurateur de l'abbaye romane de Fontfroide dans les Corbières, l'admirateur de Gauguin, Renoir et Bonnard, et l'un des premiers amateurs des Fauves, de Matisse et de Derain.

Roseline Bacou est l'auteur de livres sur Odilon Redon et sur les dessins du Louvre et elle a

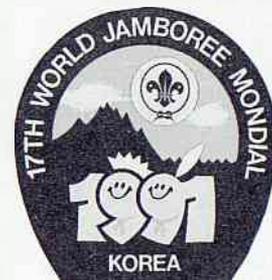
été longtemps professeur à l'Ecole du Louvre.

Sa conférence sera illustrée de projections.

Jeudi 20 février, 15 heures, salle de l'ancienne mairie.

Renseignements 46 61 13 20.

## SCOUTS DE FRANCE



Les Pionniers et Pionnières d'Ile-de-France, élus pour représenter leur région lors du 17<sup>ème</sup> Jamboree Mondial en Corée (août 1991), sont heureux de vous inviter à la prochaine veillée retraçant cet événement : le samedi 25 janvier à 20 h 30 en l'église Notre-Dame du Travail, 36 rue Guillemot, Paris 14<sup>ème</sup> (entrée gratuite).

Une autre veillée sera organisée le samedi 8 février 1992 à 20h30, au Théâtre René Panhard, rue de la République à Thiais (94).

Renseignements auprès de Jean-Philippe Gaussoit au 46 61 20 12.



L'équipe Poussins 1, "drivée" par A. Martineau, n'a pas perdu un seul match depuis le début de la saison.

## CENTRE SCEEN DES AMITIES INTERNATIONALES



Sous un magnifique dais empire, entre deux rangées d'ifs au garde-à-vous, Jacques Steverlynck et les membres du bureau recevaient les invités à la grande soirée annuelle du Centre Scéen des Amitiés Internationales (ou CSAI), ce samedi 7 décembre vers 19 h 30, événement placé sous le signe du cirque grâce au talent de décoration de la famille Guillouf.

Les hôtes se distinguaient par un détail vestimentaire en tissu "arlequinésque", à motifs losangés multicolores, ces messieurs un gigantesque noeud papillon, ces dames en boléro.

Les participants, frigorifiés par la température extérieure, se sont vite dégelés dans la chaude ambiance de l'apéritif de bienvenue (Kir/Sauvignon), servi

dans la salle de bal sous l'oeil amusé de trapézistes en carton.

Puis M. le Maire et Jacques Steverlynck conduisirent le cortège vers la salle à manger, ou plutôt vers la piste aux étoiles. Les dames du conseil, comme autant de papillon multicolores, se mirent alors à butiner autour des tables, apportant les darnes de saumon froid en sauce, puis les carrés de veaux aux épinards à la crème (l'ensemble dû au talent du Porcelet Rose), et remportant les plats encore emplies d'émotions gastronomiques. Fromages, puis Vouvray arrosant des pâtisseries aux saveurs mélangées (chocolat, café, fraise...), mirent un terme à la fête gustative pour annoncer la fête musicale, animée par le talent de l'orchestre habituel aux Nuits du CSAI, pendant que le givre se déposait en silence sur la ville.

Bernard Bureau

## AMIS ET PARENTS D'ENFANTS INADAPTES

L'APEI de la région de Sceaux (Amis et Parents de personnes handicapées mentales) a l'intention de créer un centre d'aide par le travail dans la ZAC Garlande à Bagneux.

Un restaurant inter-entreprises employant des travailleurs handicapés y sera installé. D'autres travaux, conditionnements, petits montages etc... seront également proposés ; un salaire, majoré d'une garantie de ressources, est versé aux travailleurs. Les frais de fonctionnement général de l'établissement sont pris en charge par l'Etat.

Si vous êtes parents d'une personne handicapée mentale, si vous connaissez autour de vous une de ces personnes, si vous êtes vous-même handicapé, et surtout si vous recherchez une structure de travail protégé, actuellement ou dans les années à venir, sachez que nous prenons d'ores et déjà les préinscriptions.

Ecrivez-nous, donnez-nous quelques renseignements sur la personne intéressée (son nom, sa date de naissance, son adresse, son che-minement, sa situation actuelle). Si une décision d'orientation vers un CAT a été prise par la COTOREP, il conviendrait de nous envoyer copie de la notification.

Vous ne connaissez peut-être pas notre association, rattachée à l'UNAPEI. Même si vous n'avez pas de problème de travail protégé, n'hésitez pas à prendre contact avec nous, nous pouvons peut-être vous aider ou vous conseiller.

**APEI de la région de Sceaux**  
86 rue du Lycée  
Tél. 46 61 17 42

Maitres Pépiniéristes depuis 1680

# CROUX

*les arbres et les fleurs pour votre jardin*

**Jardins - exposition-vente**  
72 avenue Roger Salengro  
92290 Châtenay-Malabry  
Tél. (1) 46 61 04 06

**Ferme de Genouilly**  
(sur RN 36 entre Melun et Guignes)  
77390 Crisenoy  
Tél. (1) 64 38 87 60

## CROIX-ROUGE FRANÇAISE COMITE DE SCEAUX

Nous recherchons des chauffeurs bénévoles pour le transport de personnes âgées à mobilité réduite (transport de proximité et de nécessité).

Il s'agit de renforcer l'équipe existante qui oeuvre depuis 5 ans (Mmes Isambert,

Mezentzeff, Tootte, M. Claude, Dutilleux, Gry, Legueux, Lesur).

Pour tous renseignements, le docteur Lesur donne rendez-vous aux candidats intéressés le samedi 1er février 1992, entre 10 h et 11 h au local Croix-Rouge, 95 rue Houdan.

Vous pouvez également vous adresser à M. Cocquebert, directeur du CSCB (coordinateur du service) 2 rue du Docteur-Roux.

**Tél. 46 60 51 18 ou 46 60 04 22.**

## GROUPE D'ETUDES D'URBANISME DES HABITANTS DE SCEAUX

Le GEUHS tiendra son assemblée générale le jeudi 6 février 1992 à partir de 20 h, salle rose aux baraquements.

L'assemblée sera suivie, à partir de 21 h, d'un débat ouvert à tous sur le nouveau POS de la Ville de Sceaux.

## ASSOCIATION DES AMIS DE SCEAUX

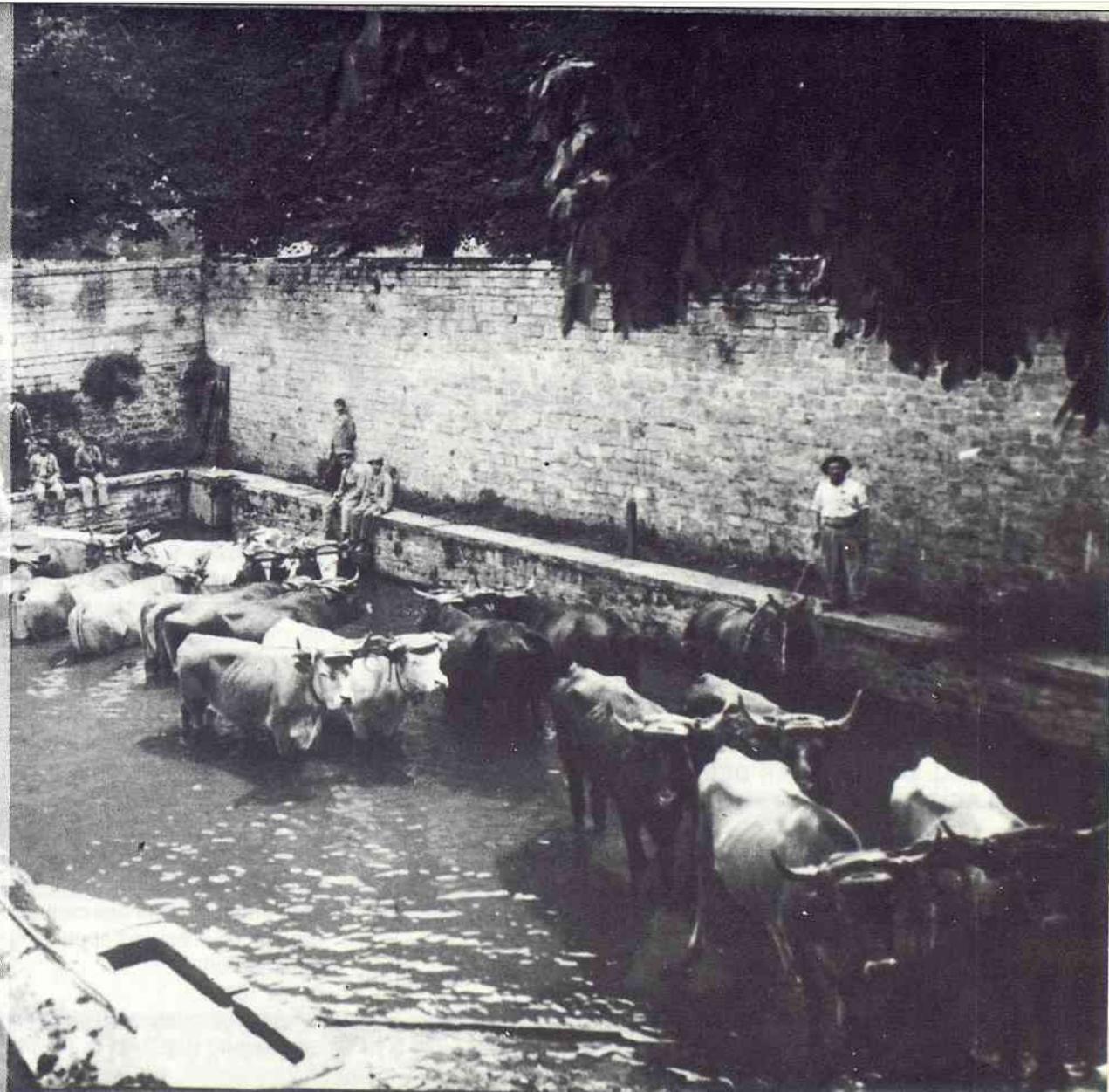
Comme dans le n° 209 de *Sceaux-Magazine*, nous vous proposons aujourd'hui d'identifier une photographie ancienne. Pouvez-vous reconnaître et localiser ce document ?

Où se trouve cet édifice ?  
A quoi servait-il ?

La photo reproduite dans le n°209 était une vue de la façade Nord de la "Maison de l'Amiral", aux environs de 1930 (de nos jours, l'hôtel du Gaz de France).

Ce nom... "de l'Amiral", conservé dans la mémoire des Scéens, vient d'un propriétaire antérieur, l'amiral Tchitchagoff. Russe comme son nom l'indique, il est venu s'installer en France sous la Restauration, ayant à subir des reproches dans son pays d'origine, pour n'avoir pas empêché la retraite des troupes napoléoniennes. Il est mort en 1849 et enterré dans le cimetière de Sceaux.

Permanence des Amis de Sceaux : le samedi de 14 à 17h, salle du fonds local à la bibliothèque municipale. ■



## COMMENT RENCONTRER LES ELUS

## QUALIGAZ, UN NOUVEAU SERVICE PROPOSE PAR GDF

A partir du 20 janvier, Sceaux sera l'une des 32 communes bénéficiant, à titre expérimental, du service Qualigaz.

Cet organisme a pour mission de veiller à la sécurité et au contrôle des installations de gaz.

Il peut intervenir de deux manières :

- Lors de la mise en place d'une nouvelle installation : Le plombier chargé des travaux devra obligatoirement faire viser son certificat de conformité par Qualigaz.

- Si vous avez des doutes sur votre installation, Qualigaz peut se charger d'un diagnostic complet, moyennant la somme de 290 F (+ frais de déplacement).

Vous pouvez contacter Qualigaz à partir du 20 janvier, 62 rue de Courcelles 75008 Paris.

Tél. 47 54 34 89

## INSCRIPTIONS SUR LES LISTES ELECTORALES

## Elections régionales du 22 mars 1992 / Elections cantonales des 22 et 29 mars 1992

En application de l'article L 30 du Code électoral, les Français et les Françaises qui atteindront l'âge de 18 ans entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 21 mars 1992, peuvent demander leur inscription sur les listes électorales jusqu'au jeudi 12 mars 1992 dernier délai.

## PLAN DE DEVELOPPEMENT SOCIAL DU QUARTIER DES BLAGIS

La ville organise tous les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredis du mois une permanence afin de donner toutes les informations sur le plan en préparation et de recueillir avis et suggestions.

Ces permanences ont lieu dans les locaux du Centre Social et Culturel des Blagis, de 17 h à 18 h 30.

■ **Pierre Ringenbach**, maire de Sceaux, reçoit sur rendez-vous le mardi de 18 h 30 à 20 h. Téléphoner au 46 61 29 50, poste 351.

## ■ PERMANENCES

**André Benoit**, maire adjoint délégué à la sécurité, reçoit tous les mardis de 14 h 30 à 17 h (ou sur rendez-vous) aux Services Techniques de la mairie, 132 rue Houdan.

**André Herzog**, conseiller municipal délégué au logement, reçoit tous les samedis de 10 h à 11 h 45, à la mairie.

**Sabine Vasseur**, conseiller municipal, assure une permanence sociale et du logement les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredis de chaque mois de 14h30 à 16h à la mairie.

## Les autres membres de la municipalité reçoivent sur rendez-vous :

**Jean-Louis Oheix**, maire adjoint délégué aux relations publiques et à la communication;

**Philippe Laurent**, maire adjoint délégué à la gestion financière et à l'action culturelle ;

**Claude Collet**, maire adjoint délégué à l'aménagement urbain;

**Bruno Philippe**, maire adjoint délégué à l'action sociale ;

## CONTROLE OBLIGATOIRE DES VEHICULES

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1992, le contrôle technique obligatoire des véhicules s'applique aux voitures particulières de plus de 5 ans et aux camionnettes (PTAC inférieur ou égal à 3,5 tonnes) de plus de 4 ans.

Si vous possédez un de ces véhicules, le contrôle doit être effectué à votre initiative (vous ne recevrez pas de convocation) au plus tard à la date anniversaire de la première mise en circulation du véhicule figurant sur la carte grise.

Le contrôle s'effectue dans des centres agréés par les préfetures, identifiés par un panneau spécifiant leur agrément. Il est à votre charge, pour un prix qui devrait avoisiner 250 F TTC.

**Monique Saunois**, maire adjoint délégué à l'environnement ;

**Jacques Drocourt**, maire adjoint délégué à l'action sportive ;

**Pascal Abraham**, maire adjoint délégué à la jeunesse et aux actions de prévention en faveur des jeunes ;

**Françoise Hennequin**, maire adjoint délégué à la vie scolaire;

**Michel Amyot**, conseiller municipal délégué à la vie économique et à l'emploi (reçoit principalement le jeudi après-midi) ;

**Jacques Steverlyncck**, conseiller municipal délégué aux affaires générales, aux jumelages, aux transports, à l'entretien de la voirie;

**Patrice Noailles**, conseiller municipal délégué aux nouvelles communications.

## ■ DEPUTE

**Patrick Devedjian**, député des Hauts-de-Seine, reçoit le 4<sup>e</sup> lundi de chaque mois de 17 h à 18 h 30 à la mairie de Sceaux. Par ailleurs, il reçoit tous les vendredis soirs, de 16 h à 19 h, à la mairie d'Antony, place de l'Hôtel de ville. Prendre rendez-vous au 40 96 71 01.

52 points de sécurité sont contrôlés, tous les défauts vous sont signalés mais la loi n'impose de réparation que pour les points liés au freinage et dans un délai de deux mois. Si votre véhicule satisfait aux normes de sécurité exigées, le contrôleur vous remet un macaron spécial "Contrôle Technique" à coller sur la droite de votre pare-brise. Le contrôle technique est obligatoire. Si votre véhicule n'a pas été contrôlé dans les délais, vous êtes passible d'une amende de 900F et votre carte grise peut être retenue.

Pour plus de renseignements et pour obtenir la liste des centres agréés, vous pouvez appeler le numéro vert

05 14 16 18

ou taper sur votre minitel

36 15 code ROUTE.

## PERMANENCES

## ● Avocat

Le 2<sup>ème</sup> vendredi de chaque mois, de 18 h à 20 h, et le dernier mardi de chaque mois, de 9 h à 11 h, dans le bureau du bâtiment central des baraquements, 95 rue Houdan.

## ● Conciliateur

Le conciliateur est à votre service tous les samedis de 10h à 11h45 à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan, tél. 46 61 19 03.

## ● Orientation judiciaire

Tous les jeudis de 15 h à 17 h dans la petite salle des baraquements.

## L'ECRIVAIN PUBLIC

Le conseiller écrivain public, M. Jacques Gellé, est à votre disposition le mardi :

● de 9 h à 10 h 15, au centre social, square Blanche-Le-Chevallier ;

● de 10 h 30 à 12 h, au CSCB (Centre Social et Culturel des Blagis), 2 rue du Docteur-Roux. Tél. 46 60 04 22.

## IMMATRICULATION DES VOITURETTES

Vous êtes possesseur d'une voiturette (cyclomoteur carrossé à plus de deux roues) ? En vertu de l'arrêté du 30 octobre 1991, vous avez jusqu'au 1<sup>er</sup> mars 1992 pour faire immatriculer votre véhicule.

Vous devez demander une carte grise à votre nom à la préfecture de votre domicile (cela vous coûtera une taxe fixe correspondant à une puissance de 1 CV), puis faire apposer une plaque d'immatriculation reproduisant le numéro que l'on vous aura attribué, et enfin prévenir votre assurance en lui adressant une copie de votre carte grise.

Bien qu'immatriculée, votre voiturette reste un cyclomoteur. A ce titre, aucun permis n'est nécessaire pour la conduire sur le territoire français et elle n'est pas assujettie à la vignette.

## SORTIR AUX ALENTOURS

LE CAMPAGNOL  
PROPOSE

"Comédies griffues"

Mise en scène de Liliane Delval  
et Jean-Claude Penchenat

Spectacle composé à partir de textes  
d'Henry Monnier

jusqu'au 2 février

### CINÉMAS

Antony : Le Select  
Tél 42 37 59 45

Bourg-la-Reine : Audito-  
rium du Conservatoire  
de Bourg-la-Reine/Sceaux  
Tél 49 08 93 13

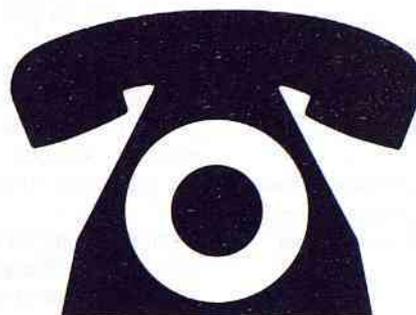
Châtenay-Malabry : Le Rex  
Tél 46 30 58 05

### THÉÂTRES

Antony :  
Firmin Gémier  
Tél 46 66 02 74

Châtenay-Malabry :  
Le Campagnol  
Tél 46 61 33 33

## La mairie a changé de numéros



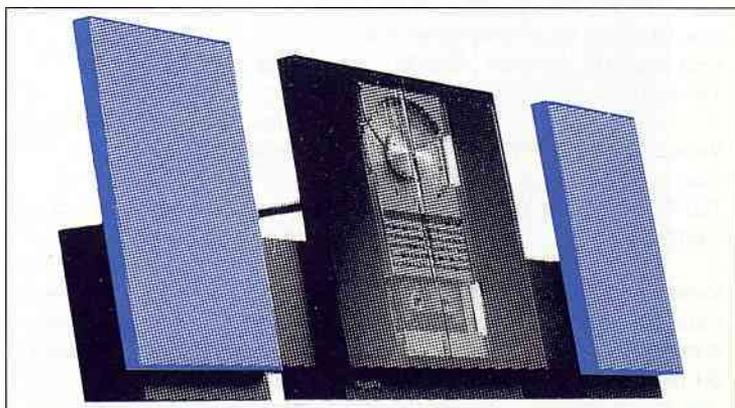
Tél. (16) 41 13 33 00  
Fax. (16) 41 13 33 99

DECouvrez LES COULEURS  
DE LA MUSIQUE.

# STE GRANIER FILS

Rond-Point Henri-Barbusse - Malakoff

47 35 57 81



Découvrez le dernier né de  
la gamme Bang & Olufsen,  
le BEOSYSTEM 2500.  
Cet ensemble haute fidélité  
homogène, équipé de 2  
enceintes actives d'une  
conception tout à fait  
nouvelle vous offre des  
performances musicales  
exceptionnelles.  
Sa séduction,  
le BEOSYSTEME 2500

la doit aussi à la magie de  
ses lignes épurées,  
résolument avant-gardistes.  
Six coloris vous sont  
proposés pour l'habillage de  
vos enceintes.

**Bang & Olufsen**

**AUDITORIUM AU 1<sup>er</sup> ETAGE**

**OFFRES D'EMPLOI**

Recherchons nourrice avec expérience (non fumeuse) pour garder à notre domicile à partir de mars, Marine, 10 mois. Travail à temps plein du lundi au vendredi. Tél. 46 61 13 98.

Cherche personne sérieuse à partir du 1er avril pour garder enfants + travaux ménagers 20 h / semaine. Tél. 46 60 01 08 après 20 h.

Recherche personne sérieuse pour garder bébé à domicile + travaux ménagers du lundi au vendredi. Tél. 46 83 16 81.

Recherche personne sérieuse pour ménage, tous les matins du lundi au vendredi. Tél. 47 02 32 86

**DEMANDES D'EMPLOI**

Infirmière expérimentée cherche à s'occuper d'enfants. Tél. 46 61 25 31 le soir.

Jardinier de métier cherche entretien de parcs et jardins. Contactez François. Tél. 69 20 23 19 le soir après 18 h 30.

Dame sérieuse s'occuperait d'une personne âgée du lundi au vendredi de 9 h à 14 h 30. Tél. 46 66 55 79.

Jeune femme cherche à faire quelques heures de ménage à temps complet. Tél. 46 83 17 08

Jeune homme 23 ans cherche travail

pour le samedi toute la journée (conditionnement, petits montages, etc...). Demander Pierre Moreau. Tél. 42 53 86 42 après 20 h.

Prestidigitateur cherche emploi : goûters d'enfants, spectacle à domicile, mariages, banquets en famille. Tél. 46 60 01 39.

Retraitée traductrice sténo-dactylo anglais, permis de conduire, aiderait pour administrer maison, personnel, courrier, voyages, déplacements, etc. Tél. 43 50 10 03.

Institutrice aide au travail scolaire, tous niveaux. Ecole élémentaire et collège. Tél. 46 61 64 71 le soir.

**IMMOBILIER**

Jeune homme sérieux recherche à louer studio à partir de mars. Tél. 16 38 96 53 27.

Cherche location 2 ou 3 pièces 65 à 75 m2. Tél. 46 60 58 03.

À louer centre Sceaux, Appartement 3 pièces confort, soleil, vue. Immeuble ancien. 4 000 F + charges. Possibilité garage 2 petites voitures 500 F / mois. Tél. 46 60 86 49.

À louer métro Robinson, 3 pièces 88 m2 + balcon + cave + parking fermé. Tél. 46 60 84 59, le soir.

À vendre Sceaux centre 5 mn RER, 2 mn rue piétonne, appartement 3 pièces, rez-de-chaussée, 60 m2 +

cave, refait en 91. Ravallement en 89. 1 100 000 F. Tél. 46 60 16 97.

Vends dans immeuble pierre de taille 3 pièces 75 m2, cave, parking clos. Proche écoles, commerces, RER. Loué jusqu'en juillet 93. Tél. 46 60 75 82.

Quiberon, 500 mètres thalasso, petite maison tout confort à louer 700 F / semaine. Tél. 43 50 21 42 le soir après 20 h.

Fontenay limite Sceaux, 2 mn RER Robinson petit immeuble standing, 4ème étage, beau studio 32 m2 sud, cuisine séparée, salle de bain, parfait état. 560 000 F. Tél. 46 32 25 14.

Jeune couple cherche en location 2/3 pièces 3 700 F environ. Tél. 43 50 01 64.

**VENTES**

Vends vélo solex 10 ans environ avec casque 2 sacoches. bidon essence, roue arrière à voir. Prix : 800 F. Tél. 43 50 32 22 de 12 h à 13 h 30 ou de 18 h à 20 h.

Vends mobylette Suzuki 50 1500 km 1990. Prix 7 000 F. Tél. 46 31 22 31.

Vends mini-chaîne hifi bon état radiola avec accessoire (casque). Prix 2 500 F. Tél. 43 50 32 22 de 12 h à 13 h 30 et de 18 h à 20 h.

Vends clavier Atari 520 ste + souris + péritel. TBE (1991) 1 600 F. Tél. 46 61 19 21.

Vends mezzanine en kit 190 x 80 cm, bloc tiroirs + étagères. Bois massif brut. Utilisée 1 an, excellent état. Prix neuf 6 000 F, vendue 3 500 F. Tél. 46 61 66 65 après 20 h.

Vends bar Roland TR 707. Prix : 1 500 F. Expander bit 01. Prix 750 F. Tél. 46 83 03 78, demander Laurent.

Vends moulin à café "Krupps", 1 robot cuisine gamme complète et accessoires. Tél. 46 61 02 17 à partir de 19 h.

Vends très grand ficus (3 pieds, hauteur 2,50 m, largeur 2,50 m) avec pot en terre d'Italie. Prix 2 800 F. Tél. 46 60 02 39.

Vends très beau coffret bridge, tapis, dessous verres, cartes, marqueurs

points, velours marron et or. Prix sacrifié. Tél. 46 61 02 17.

À vendre petit meuble H. 1,80 m, L. 0,80 m, P. 0,45 m plaqué chêne foncé, 2 portes + 2 portes vitrées bois + 2 tiroirs, 1 abattant pour bureau. Prix 400 F. Tél. 47 02 28 54 après 20 h.

À vendre manteau vison cendré, 1ère qualité T.42/44. Manteau astrakan. Prix intéressants. Tél. 46 60 09 74.

Vends veste de renard marron foncé T. 38. Excellent état. 2 500 F. Tél. 43 50 19 09.

**COURS PARTICULIERS**

Professeur certifié lettres classiques donne cours de français tous niveaux. Préparation bac français. Tél. 46 63 40 23.

Jeune fille (origine argentine) donne cours d'espagnol, tous niveaux. Préparation au bac. Tél. 46 60 04 49.

Cours de mathématiques par professeur agrégé. Préparation aux baccalauréats scientifiques. Tél. 47 02 03 79 après 19 h.

Etudiant en économie donnerait cours de rattrapage jusqu'à la 3ème. Tél. 46 61 51 22.

Etudiante en D.E.A. de lettres, ancienne élève de Khâgne, donne cours de français tous niveaux (rattrapage scolaire, préparation au bac...) et de philosophie. Tél. 46 60 06 86.

**DIVERS**

À louer parking 1er sous-sol près de la Poste. Tél. 43 50 45 58.

Loue parking en sous-sol, proche centre Sceaux et RER. Tél. 40 91 97 58.

Recherche numéros de géomagazine 50 à 74. Tél. 46 74 04 78 ou 47 02 54 34.

Cherche d'occasion bicyclette à prix sympathique. Tél. 43 50 19 96.

Cherche personne au pair, sérieuses références. Un enfant scolarisé. Pavillon près métro Robinson. Tél. 46 61 97 08 ou 43 50 10 03.

Etude de Mes Heck et Eschmann, notaires associés  
5 rue des Ecoles - 92330 SCEAUX  
Tél. 46 61 00 21

**A VENDRE**

**A SCEAUX :**

- Centre, maison de ville 6/7 p. avec sous-sol et garage. Pte cour derrière. TBE. 5 000 000 F.
- Proche RER, charmant pav. dans petit jardin: s/s complet avec chaufferie et SB. RC surélevé et étage comprenant 3/4 p., SB, SE, WC. Garage indépendant. 2 065 000 F
- Pav. en TBE avec petit jardin : gd séjour avec cheminée, belle cuis. équipée, 4 ch. SB, SE. Nbx placards. Garage. 3 300 000 F.
- Bel appt 3/4 p. au 2è et dern. étage (sans asc.), gd dble-living avec cheminée et terrasse, SB et SE. Cave. Box ext. 2 430 000 F.
- Ds belle propriété calme, maison de caractère en meulière de 8 p. + dépend. RC sur S/S + 2 ét. Beau jardin. Trx à prév. 5 465 000 F.

**FONTENAY-AUX-ROSES :**

- Beau pav. de 7 p. avec petit jardin, proche centre et RER, élevé d'un RC et d'un ét. sur s/s aménagé et garage. TBE. 2 480 000 F.

**CHATENAY-MALABRY :**

- "Coulée verte", charmant pav. 4 p., SB, SE. Gd sous-sol avec garage. Jardin. 2 685 000 F.

**CHATILLON :**

- Limite Fontenay-aux-Roses, charmant pav. mitoyen comprenant 4 p. sur 2 niveaux. Jardin. 1 241 000 F.
- Centre, très beau duplex 4 p. sans vis-à-vis, ds résid. calme. Séjour avec balcon, cuis. équipée, 2 SE. Park. ext. 1 860 000 F. (frais acq. réduits env. 2,2 %).
- Proximité Bois de Clamart, bel appt 5 p. au 14è ét., vue imprenable, très ensoleillé : entrée, dble-living, cuis., 3 ch., SB, WC + douche. Balcon ds ttes pièces. Cave. 2 park. ext. 1 655 000 F.

**FRESNES :**

- Limite l'Hay-les-Roses, proches commerces et bus, bel appt. 3 p. au 2è ét. ds imm. standing. Cave. Box en s/s. 829 000 F.

**PARIS (14è) :**

- Rue Sarrette, très bel appt. 5 p., clair et calme, au 2è ét. ds imm. début XXè s. avec asc., esc. de service, dble-living avec cheminée, SB. Ch. de serv. au 7è ét. avec poste d'eau et balcon. Cave. 2 735 000 F.

Autres biens à vendre : téléphoner à l'étude. Pour tous renseignements et pour traiter, s'adresser à : Etude de Mes Heck et Eschmann, notaires associés, 5 rue des Ecoles Sceaux, SERVICE IMMOBILIER, Tél. 46 61 07 00

DATES	MEDECINS	PHARMACIENS	INFIRMIERES
<b>JANVIER</b>			
Dimanche 19	<b>Dr HASSID</b> 68 rue des Chêneaux..... 46 60 00 53	<b>M. BEHNAMOU</b> (à Bourg-la-Reine) 56 bis av. du Général Leclerc..... 46 61 87 29	<b>Mme DESNEIGES</b> 13 rue de la Chrétienté..... 47 02 44 63
Dimanche 26	<b>Dr LE VAN QUYEN</b> 123/125 rue Houdan..... 43 50 07 74	<b>M. THIEBAULT</b> 5 av. des Quatre-Chemins..... 46 61 16 12	<b>Mme VIEL</b> 13 av. du Président F. Roosevelt.. 46 60 89 15
<b>FEVRIER</b>			
Dimanche 2	<b>Dr METAYE</b> 31 rue des Pépinières..... 43 50 38 99	<b>M. MARTIN-LAVIGNE</b> (à Bourg-la-Reine) 104 av. du Général Leclerc..... 46 61 80 80	<b>Mme MERCIER</b> 2 passage Benoît ..... 43 50 13 93
Dimanche 9	<b>Dr RAIX</b> 4 rue Eugène-Maison..... 46 61 16 05	<b>M. VARIN</b> 45 rue Houdan... 46 61 00 91	<b>Mme LE MERRER</b> (à Châtenay-Malabry) 3 allée des Mouilleboeufs .....47 02 11 81
Dimanche 16	<b>Dr ROMEO</b> 18 bis de Fontenay..... 43 50 80 19	<b>M. LUPORSI</b> (à Bourg-la-Reine) 96 av. du Général Leclerc..... 46 61 96 96	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévis ..... 46 60 16 66
Dimanche 23	<b>Dr SEBAOUN</b> 7 av. des Quatres-Chemins..... 43 50 17 36	<b>M. BENAMRAN</b> 51 rue de Bagneux..... 46 61 10 59	<b>Mme PANZOUSKI</b> (à Fontenay-aux-Roses) 4 allée des Peupliers ..... 47 02 24 23

Les services de garde s'effectuent du samedi à 12 h au lundi à 17 h.

Pour connaître les tours de garde de nuit : Tél. 15.

## EN CAS D'URGENCE

**POLICE-SECOURS** ..... 17 ou 43 50 27 02

**POMPIERS** ..... 18 ou 47 02 09 38

**CENTRE ANTIPOISONS** ..... 40 37 04 04

**SERVICE D'URGENCE MEDICALE** ..... 15  
(CENTRE 15)

**SERVICE D'URGENCE DENTAIRE**  
(LES DIMANCHES ET JOURS FERIES  
DE 9H A 12H ET DE 15H A 17H) ..... 47 78 78 34

**AMBULANCES**  
*JOUR ET NUIT* ..... 46 31 69 22  
*LEROY* ..... 46 63 24 31

**GAZ (SERVICE D'URGENCE)** ..... 47 35 54 90

**ELECTRICITE (SERVICE D'URGENCE)** ..... 47 35 54 90

**TAXIS BOURG-LA-REINE** ..... 46 61 00 00

**SNCF (RENSEIGNEMENTS)** ..... 45 82 50 50

**i&D**

VOTRE  
AGENCE  
DE CREATION  
GRAPHIQUE  
A SCEAUX

TEL : 46 61 47 10

Conception graphique de logotypes,  
plaquettes commerciales, catalogues, rapports annuels,  
livrets d'accueil, presse d'entreprise...

I&D - 145, rue Houdan - 92330 Sceaux

NOUVEAU  
A SCEAUX

# KIRAS II



*Antiquités  
Brocante*



REALISATION GIL DURAN - 45 37 09 20

Achat - Vente  
Meubles - Bibelots  
Vaisselle - Tableaux

2, rue des Ecoles 92330 SCEAUX  
Tél. : 46 61 20 40

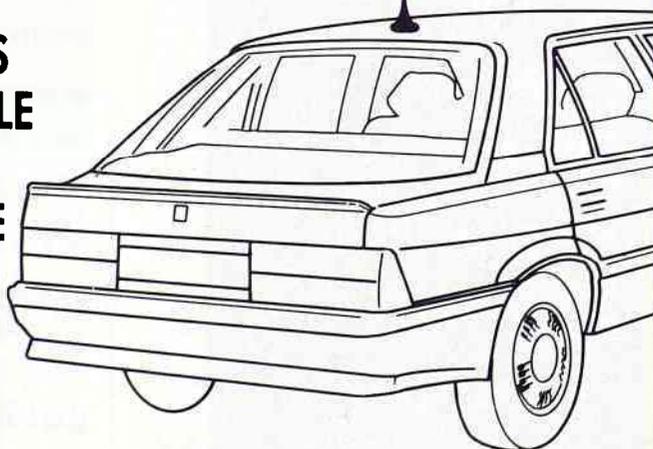
( début rue des écoles, face à l'église )

## LE TÉLÉPHONE DANS VOTRE VOITURE

ALCATEL  
RADIOTÉLÉPHONE

INSTALLÉ PAR  
DES SPECIALISTES  
DE L'AUTOMOBILE  
ET DE  
L'ÉLECTRONIQUE  
EMBARQUÉE  
**RENAULT**

Ets BESOMBES & CIE  
2, rue de Fontenay  
92330 SCEAUX  
Tél. 46 61 05 50



### LA BONNE CONNEXION

POUR TOUTE DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS OU RENDEZ-VOUS  
VOTRE INTERLOCUTEUR TÉLÉPHONE DE VOITURE

Monsieur Jacques ALBERT SE TIENT A VOTRE DISPOSITION

